



www.fleet.vdo.com

Digitaalne tahhograaf – DTCO[®] 3.0 – 3.0a

Kasutusjuhend ettevõtjale & autojuhile (EST)

VDO

Väga austatud kasutaja,
Digitaalne tahhograaf, **DTCO 1381**, oma süsteemikomponentidega on EÜ-kontrollseade ja vastab tehnilistele spetsifikatsioonidele vastavalt VO (EMÜ) 3821/85 lisa I B, aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

Esitatud andmed aitavad

- autojuhti maanteeveo töökaitse-eeskirjadest kinnipidamisel
- ning annavad ettevõtjale (spetsiaalse tarkvara abil) tarvilikke andmeid juhtide töö ja sõidukite kasutamise kohta.



Käesolev kasutusjuhend on mõeldud **ettevõtjatele ja sõidukijuhtidele** ning selles kirjeldatakse DTCO 1381 soft 3.0 – 3.0a asjatundlikku ja nõuetekohast käsitlemist. Lugege juhend tähelepanelikult läbi ja õppige tahhograafi DTCO 1381 kasutama.

Edasist informatsiooni DTCO 1381 kohta ning samuti kontaktaadressid leiate te internetileheküljelt: **www.fleet.vdo.com**

Soovime Teile alati head sõitu.

Teie Continental Automotive GmbH

© 12.19 by Continental Automotive GmbH

Juhendi sisu eest vastutab:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Tootjal on õigus teha muudatusi tehnilistes detailides võrreldes käesoleva kasutusjuhendi kirjelduste, andmete ja joonistega. Järeltrükk, tõlkimine ja paljundamine on ilma kirjaliku loata keelatud.

Tarkvaraversiooni uuenduse ülevaade.....	3
---	----------

Üldised juhised **1**

Esitusvahendid	8
DTCO 1381 käsitsemine	9
Seaduse nõuded	10
Autojuhi kohustused	10
Ettevõtja kohustused	11
Väljatrükkide käsitsemine	11
Tahhograafikaartide käsitsemine ...	12
Tahhograafikaardi puhastamine	12

Sissejuhatus **2**

Näidiku- ja juhtelemendid	14
Lühikirjeldus.....	15
Kasutuselevõtt samm-sammult	17
Ettevõtjale	17
Autojuhile	17
Näiduvariandid	18
Ooteseisund	18
VDO GeoLoc *	18
Juhised pärast süüte sisse/välja lülitamist	19
Tavanäit (-näidud)	19
Andmetenäit seisva sõiduki korral ...	20

Teadete näitamine	20
Tehaserežiim	20
Out of scope režiim	20
Praami- või rongisõit	21
Käitumine ala- / ülepinge korral	21
Voolukatkestus	21
Viga kaardisides	22
Eesmine liides.....	23
Seadistused sõidumeerikul	23
DTCO 1381 kaugjuhtimine.....	23
Riikliku numbrimärgi sisestamine ...	23

Režiim "Ettevõte" **3**

Ettevõttekaardi funktsioonid	26
Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõte"	26
Ettevõttekaardi sisestamine	27
Riikliku numbrimärgi sisestamine ...	28
Andmete allalaadimise ettevalmistamine	29
Ettevõttekaardi väljavõtmine	30

Režiim "Töö" **4**

Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine	32
Käsitsi sisestused.....	32

Korrigeerimisvõimalused.....	34
Riigi sisestamine käsitsi sisestuse korral	35
Sisestamise katkestamine	35
Tegevuse "Puhkeae" täiendav sissekandmine	36
Töövahetuse jätkamine.....	37
Töövahetuse jätkamine ja tegevuste sisestamine töövahetuse ette	38
Tegevuste aktiivseks muutmine	39
Tegevuste aktiivseks muutmine käsitsi	39
Automaatne seadmine	39
Automaatne lülitus pärast süüte sisse/välja lülitamist *	39
Tegevuste ülesmärkimine käsitsi	40
Juhikaardi andmete allalaadimine ...	41
Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine ...	42
Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist	43
Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal ..	44
Kaasasolevad dokumendid	45

Printeri käsitsemine **5**

Paberirulli sisestamine	48
Andmete väljatrükk	49
Väljatrükkimise käivitamine.....	49

Sisukord

Väljatrükkimise katkestamine	49
Väljatrükkimise üksikasjad	50
Paberiummistuse likvideerimine	50

Menüüfunktsioonid

6

Menüüfunktsioonide poole

pöördumine	52
Seisva sõiduki korral	52
Näit sõidu alustamisel	53
Aegade näitamine juhikaardilt	53
Keele valimine	53

VDO Counter (arvesti) *

54

VDO Counteri näidu ülesehitus	54
Sõiduaegsed näidud	55
Näidud tegevuse "Paus" korral	56
Näit tegevuse "Tööaeg" korral	56
Päevaväärtuste kuvamine	57
Nädalaväärtuste kuvamine	57
Olekunäit	57

Menüüstruktuuri ülevaade

59

Liikumine Menüüfunktsioonide vahel	60
Juurdepäas menüüle tõkestatud!	61
Menüüfunktsioonidest väljumine	61

Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 /

juht 2

62

Päevaandmete väljatrükkimine	62
------------------------------------	----

Sündmuste väljatrükkimine	62
---------------------------------	----

Tegevuste väljatrükkimine	62
---------------------------------	----

Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk ...

63

Päevaandmete väljatrükkimine	
------------------------------	--

massmälust	63
------------------	----

Sündmuste väljatrükkimine massmälust	
--------------------------------------	--

63

Kiiruseületamiste väljatrükkimine ...	63
---------------------------------------	----

Tehniliste andmete väljatrükkimine	63
------------------------------------	----

v-diagrammi väljatrükkimine	64
-----------------------------------	----

D1/D2 staatuse väljatrükkimine *	64
--	----

Kiirusprofiilide väljatrükkimine *	64
--	----

Pöörlemissageduse profiilide	
------------------------------	--

väljatrükkimine *	64
-------------------------	----

Põhimenüü – sisestus – juht 1 /

juht 2

65

Algusriigi sisestamine	65
------------------------------	----

Lõppriigi sisestamine	65
-----------------------------	----

Kaugjuhtimise aktiveerimine	66
-----------------------------------	----

Põhimenüü – sisestus – sõiduk

67

Out alguse / lõpu sisestamine	67
-------------------------------------	----

Praami-/rongisõidu alguse	
---------------------------	--

sisestamine	67
-------------------	----

Kohaliku aja seadmine	67
-----------------------------	----

Ettevõtte kohaliku aja	
------------------------	--

seadistamine	68
--------------------	----

UTC aja korrigeerimine	68
------------------------------	----

Sõiduki määramise sisse-/	
---------------------------	--

väljalülitamine	69
-----------------------	----

Lisafunktsioonide aktiveerimine	69
---------------------------------------	----

Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2 ...

Põhimenüü – näit – sõiduk

70**71**

Teated

7

Teate ilmumine

74

Teadete tunnused	74
------------------------	----

Teadete kinnitamine	75
---------------------------	----

Sündmuste ülevaade

76

Tõrgete ülevaade

78

Sõiduaja hoiatused

80

Tegevusjuhiste ülevaade

81

Tootekirjeldus

8

DTCO 1381 režiimid

88

Tahhograafikaardid

89

Juhikaart	89
-----------------	----

Ettevõttekaart	89
----------------------	----

Kontrollkaart	89
---------------------	----

Töökojakaart	89
--------------------	----

Tahhograafikaartide lukustamine	89
---------------------------------------	----

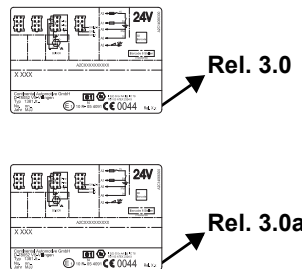
Tahhograafikaartide	
---------------------	--

juurdepääsuõigused	90
--------------------------	----

Salvestatud andmed	91	Kiiruseületamised	105	DLD® Short Range II ja	
Juhikaart	91	Tehnilised andmed	105	DLD® Wide Range II	124
Ettevõttekaart	91	Autojuhi tegevused	106	Puhastuskaardid ja puhastuslapid ..	125
Massmälu	91	v-diagramm	106	Märkused	126
VDO GeoLoc *	91	D1/D2 staatuse diagramm *	106	EC Declaration of Conformity	127
Aja haldamine	92	Kiirusprofiil *	107		
UTC aja ümberarvutamine	92	Pöörlemissagedusprofiil *	107		
Hooldamine ja korrashoid	93	Väljatrükk kohaliku ajaga	107		
DTCO 1381 puhastamine	93	Väljatrükinäidete selgitused	108		
Tahograafide kontrolli kohustus	93	Andmeploki legend	108		
Käitumine remondi korral /		Andmekogumi otstarve sündmuste või			
DTCO 1381 vahetamine	93	tõrgete juures	115		
Komponentide kõrvaldamine	93	Andmekogumi otstarbe kodeerimine....	115		
Tehnilised andmed	94	Detailsemate kirjelduste kodeerimine ..	117		
DTCO 1381	94				
Paberirull	94				
Tähised ja väljatrükinäited	9	Lisa	A		
Ülevaade tähistest	96	Märksõnaloend	119		
Tähiste kombinatsioonid	97	Tegevuste automaatne			
Riikide tunnustähised	99	seadistamine pärast süüte sisse-			
Regioonide märgistused	100	või väljalülitamist	123		
Väljatrükinäited	101	Tarvikud	124		
Juhikaardi päeva väljatrükk	101	DLKPro Download Key	124		
Sündmused / juhikaardi tõrked	102	DLKPro TIS-Compact	124		
Sõiduki päeva väljatrükk	103	DTCO® SmartLink	124		
Sündmused / tõrked sõidukist	104	DTCO® GeoLoc	124		

■ Tarkvaraversiooni uuenduse ülevaade

See sertifitseeritud kasutusjuhend kehtib seadme DTCO 1381 järgmiste versioonide puhul:

Tarkvaraversiooni uuenduse seis (nähtav tüübisildil)	Sertifitseeritud kasutusjuhend	Silmapaistvad tundemärgid käitlemisel
	<p>BA00.1381.30 100 119</p>	<p>Aktuaalne kasutusjuhend</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uus protsess ettevõttekaardi sisestamisel; ➔ vt lk. 27. • Riikliku numbrimärgi ning registreeriva liikmesriigi sisestamine diagnostikaliidese kaudu ettevõttekaardiga; ➔ vt lk. 28. • Uus protsess juhikaardi sisestamisel; ➔ vt lk. 32. • Printeri uus käsitsemine; ➔ vt lk. 47. • Kaugjuhtimise aktiveerimine; ➔ vt lk. 66. • Lisafunktsioonide aktiveerimine litsentsikoodiga; ➔ vt lk. 69.

Rel. = Vers.

☞ Varasemate seadmeversioonide puhul see kasutusjuhend ei kehti!

Üldised juhised

Esitusvahendid

DTCO 1381 käsitsemine

Seaduse nõuded

Tahhograafikaartide käsitsemine

1

■ Esitusvahendid

Käesolevas kasutusjuhendis on eriti olulise esiletõstmiseks kasutatud järgmist:



Hoiatus

Hoiatus juhhib tähelepanu võimalikule vigastuste ja õnnetuste ohule.



NB!

Tekst sellise sümboli kõrval või all sisaldab olulist informatsiooni, et vältida andmete kadumist, takistada seadme kahjustumist ja kinni pidada seaduse nõuetest.



Nõuanne

See märk juhhib tähelepanu nõuannetele või teabele, mille mittejärgimine võib põhjustada tõrkeid.



Raamatu kujutis tähendab viidet muudele dokumentidele.

Tegevus samm-sammult

1. See märk osutab tegevusele – toimingutele, mida peab tegema kasutaja. Või kirjeldatakse sammhaaval liikumist läbi menüü ja palutakse midagi sisestada.
2. Järgmised toimingud on jooksvalt nummerdatud.

Sümbolid

- * Tärn tähistab erivarustust.
Märkus: Jälgige **ADR versiooni** "☞" ja variandi "**automaatne tegevuste sisselülitamine pärast süüte sisse/välja lülitamist**" nõuandeid, kuna üksikud funktsioonid on süütest sõltuvad.
VDO Counter toetab sõidus olles teie päevast ja nädalast planeerimist.
- ➔ See tähis näitab, millisel leheküljel leidub antud teema kohta lisateavet.
- ☞☞ See märk osutab järjele järgmisel leheküljel.

Menüü näitamine

1 — Juht 1
Alusriik

Vilkuvad read või märgid näidatavas menüüs on käesolevas kasutusjuhendis kujutatud *kaldkirjas (1)*.

Mõisted

- Juht 1** = Isik, kes sõidukit antud hetkel juhib või juhtima asub.
- Juht 2** = Isik, kes sõidukit ei juhi.

■ DTCO 1381 käsitsemine



Õnnetusohut

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalus, et juhikaart väljastatakse automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.



Vigastumisohut

Teie ja teised isikud võivad end avatud kaardišahtiga vigastada. Avage kaardišahht ainult sõidumeeriku kaardi sisestamiseks.



Vigastumisohut

Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükkipea väga kuumaks minna! Enne uue paberirulli sisestamist tuleb oodata, kuni trükipea jahtub.



Plahvatusohut

DTCO 1381 ADR-versioon * on kavandatud kasutamiseks plahvatusohtlikus ümbruses.

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.



Et vältida DTCO 1381 kahjustamist, järgida järgmisi juhiseid!

- Tahhograafi DTCO 1381 tohivad paigaldada ja plommida ainult selleks volitatud isikud. **Seadet ega selle juhtmeid ei tohi ise remontida.**
- Kaardipilusse ei tohi lükata mis tahes muid kaarte, nt krediitkaarte, surutrükiga kaarte ega metallkaarte jne. See kahjustab DTCO 1381 kaardipilu!

- Kasutage ainult seadme tüübile lubatud ja tootja poolt soovitatud paberirulle (originaalne VDO trükipaber). Sealjuures järgida tüübikinnitustähist.
➔ *Detaile vt “Paberirull” lk. 94.*
- Klahve ei tohi vajutada teravaservalise või terava esemega, näiteks pastapliiatsiga vms.
- Puhastage seadet kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval teie vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)
➔ *Vt “Hooldamine ja korrashoid” lk. 93.*



Plommid ja pitsat ei tohi DTCO 1381-l olla kahjustatud. DTCO 1381 ei ole vastasel juhul kooskõlastusele vastavas olekus ja andmed ei ole enam usaldusväärsed.

■ Seaduse nõuded



Isikute tegevuses, kes eelkõige pettuse eesmärgil tahhograafi või signaaliedastusega manipuleerivad, mõjutades tahhograafi registreerimis- ja salvestamisfunktsioone, võidakse tuvastada kriminaal- või haldusõiguslike normide rikkumine. Tahhograafi salvestiste, tahhograafikaartide ja väljatrükitud dokumentide võltsimine, varjamine ja hävitamine on keelatud.

Seaduslik alus

Tahhograafide kasutamine on hetkel reguleeritud vastava kehtiva EÜ määrusega 3821/85 koos määrusega nr 561/2006 ja kehtivate riiklike seadustega. See paneb autojuhile ja sõiduki omanikule (ettevõttele) nii kohustused kui ka vastutuse. Järgnev loetelu ei pretendeeri täielikkusele ega seaduslikkusele!

▶ Autojuhi kohustused

- Autojuht peab hoolitsema juhikaardi ja tahhograafi nõuetekohase kasutamise eest.
- Tegevus tahhograafi talitlushäirete korral:
 - Autojuht peab eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või ei salvestanud.
 - Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk. 40.*
 - Juhul, kui ettevõtte asukohta ei ole võimalik ühe nädala jooksul tagasi pöörduda, tuleb tahhograafi remont teostada teele jäävas volitatud töökojas.
- Kui kasutuses on nii salvestuslehtedega kui ka digitaalsete tahhograafidega varustatud sõidukid, siis peavad vajalikud dokumendid kaasas olema.
 - Vt *“Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal” lk. 44.*
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb käsikirjas täiendada valmisolekuaegade ja tööaegade.
 - Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk. 40.*
- Juhikaardi kahjustumise või talitlushäire korral tuleb see pädevale asutusele üle anda või kaotusest korrakohaselt teatada. Varukaarti tuleb nõuda seitsme kalendripäeva jooksul.
- Ilma juhikaardita võib sõitu jätkata 15 kalendripäeva jooksul, kui see on vajalik sõiduki tagasipöördumiseks ettevõtte asukohta.
- Kui juhikaardi on uuendanud, asendanud või vahetanud muude liikmesriikide ametiasutused, tuleb sellest otsekohe teada anda pädevale asutusele.



- Juht on kohustatud juhikaarti veel vähemalt 28 kalendripäeva peale selle kehtivuse lõppu (sõidukijuhtide määрус Saksamaal) sõidukis kaasas hoidma.
 - ▶ **Ettevõtja kohustused**
 - Hoolitseda selle eest, et sõiduki importimisel lastaks volitatud töökojas kohe teha täiendused kalibreerimisandmetesse nagu asukohariik ja riiklik numbrimärk.
 - Ettevõttekaardi sissepanemisel palutakse tahhograafi DTCO 1381 sisestada ka liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk.
 - ➔ Vt "Riikliku numbrimärgi sisestamine" lk. 28.
 - Lukustage ettevõtte DTCO 1381 mälus ettevõttekaardi abil sõiduki kasutuselevõtmise alguses ning eemaldage ettevõtte kasutamise lõpus.
 - ➔ *Detaile vt "Ettevõttekaardi sisestamine" lk. 27.*
 - Tagada, et sõidukis oleks piisavalt nõuetele vastavaid paberirulle.
 - Jälgida, et tahhograaf töötaks laitmatult. Pidada kinni kontrollimisvälpadest, mis on tahhograafide kontrollimiseks seadusega ette nähtud. (Regulaarne kontroll vähemalt iga kahe aasta järel.)
 - Laadige andmed DTCO 1381 massmälust ja juhikaartidelt korrapäraselt alla ning salvestage andmed vastavalt seadusesätetele.
 - Lasta remonti ja kalibreerimist teha ainult volitatud töökodadel.
 - ➔ *Detaile vt "Tahhograafide kontrolli kohustus" lk. 93.*
 - Jälgida, et autojuhid kasutaksid tahhograafi nõuetekohaselt. Kontrollida regulaarselt sõidu- ja puhkeaegu ning juhtida tähelepanu võimalikele kõrvalekalletele.
- ▶ **Väljatrükkide käsitlemine**
- Hoolitseda selle eest, et väljatrükke ei kahjustaks (ei muudaks loetamatuks) valgus- või päikesekiirgus, niiskus ega soojus.
 - Sõiduki valdaja/ettevõtte peab säilitama vähemalt ühe aasta.

1

■ Tahhograafikaartide käsitlemine

Tahhograafikaardi omamine annab õiguse tahhograafi DTCO 1381 kasutamiseks. Seadusandja poolt on ette nähtud tegevusalad ja juurdepääsuõigused.

➔ Vt "Tahhograafikaardid" lk. 89.



Juhikaart on seotud konkreetse isikuga. Juhikaardi abil tuvastab tahhograaf DTCO 1381 autojuhi. **Juhikaarti ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele!**



Ettevõttelekart on mõeldud digitaalse tahhograafiga sõidukite omanikele ja valdajatele ning seda ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele. **Ettevõttelekart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!**



Käige oma tahhograafikaardiga ettevaatlikult ümber ja järgige ka tahhograafikaarte väljaandvate ametkondade poolt antavaid juhiseid, et vältida andmekadu.

- Tahhograafikaarte ei tohi painutada, murda ega kasutada muul otstarbel.
- Mitte kasutada kahjustatud tahhograafikaarte.
- Kontaktpinnad tuleb hoida puhtad, kuivad, rasva- ja õlivabad (hoida kaarti alati kaitseümbrises).
- Kaitsta otsese päikesekiirguse eest (mitte hoida armatuurlaual).
- Mitte jätta tugeva elektromagnetvälja vahetusse lähedusse.
- Mitte kasutada pärast kehtivustähtaja lõppu; vajadusel taotleda õigeaegselt uus tahhograafikaart.

▶ Tahhograafikaardi puhastamine

Puhastage tahhograafikaardi määratud kontakte kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)



Tahhograafikaardi kontaktide puhastamiseks ei tohi kasutada lahusteid, nagu vedeldajaid või bensiini.

Sissejuhatus

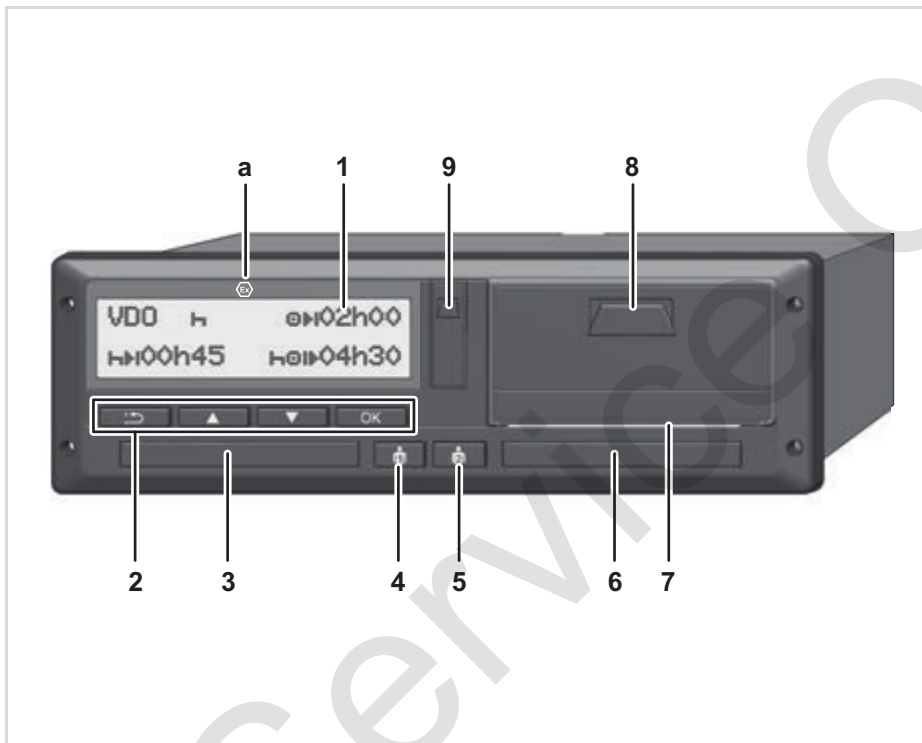
Näidiku- ja juhtelemendid

Kasutuselevõtt samm-sammult

Näiduvariandid

Eesmine liides

■ Näidiku- ja juhtelemendid



- (1) Ekraan
- (2) Menüüklahvid
- (3) Kaardisahtel 1
- (4) Juhi 1 kombineeritud klahv
- (5) Juhi 2 kombineeritud klahv
- (6) Kaardisahtel 2
- (7) Rebimisserv
- (8) Printeri sahtel
- (9) Allalaadimisliides

(a) ADR versiooni * jaoks märgistus "Ⓔ"
(ADR = Ohtlike kaupade määrus
tänaval)

Seadet DTCO 1381 saab vastava
lisavarustuse abil kaugjuhtida.

NB!


Kaardišahside katteid ei tohi eemaldada,
see takistab tolmu ja mustuse või
veepritsmete sisenemist!


Hoidke kaardišahtid alati suletud.

► Lühikirjeldus

Ekraan (1)

Kõik DTCO 3.0 on varustatud negatiivse ekraaniga.

 Parema loetavuse tagamiseks kujutatakse ekraanid käesolevas juhendis inverteeritult.



 Ekraani täielik väljalülitamine – välja arvatud ooterežiimis – ei ole võimalik. Toimub ainult hämardamine minimaalsele väärtusele.


Olenevalt sõiduki tööseisundist ilmuvad ekraanile erinevad näidud või andmed.


➤ *Vt “Näiduvariandid” lk. 18.*

Menüüklahvid (2)

Andmete sisestamiseks, näitamiseks või väljatrükkimiseks kasutage järgmisi klahve:

 /  Valida soovitud funktsioon või menüüvalik lehitsemise teel (hoides allavajutatuna automaatse kordamise funktsiooni nuppu).


 Valitud funktsioon/menüüvalik kinnitada.ö

 Tagasi viimase sisestusvälja juurde, riigi sisestamise katkestamine või sammhaaval menüüfunktsioonidest lahkumine.

Kaardisahtel 1 (3)

Autojuht 1, kes hetkel sõidukit juhib, sisestab oma juhikaardi Kaardisahtlisse 1.

➤ *Detalle vt “Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine” alates lk. 32.*

 Defekti korral saab kaardisahtide katted asendada. Pöörduge selleks oma hoolduspartneri poole.

Juhi 1 kombineeritud klahv (4)

 Juhi 1 tegevuse- ja tagastusklahv

Lühike vajutamine nupule: Tegevus vahetatakse

➤ *Detalle vt “Tegevuste aktiivseks muutmine” lk. 39.*

Hoidke nuppu all (vähemalt 2 sek): Kaardisaht avatakse sõidumeeriku kaardi sisestamiseks või eemaldamiseks.

Juhi 2 kombineeritud klahv (5)

 Juhi 2 tegevuse- ja tagastusklahv:

Lühike vajutamine nupule: Tegevus vahetatakse

➤ *Detalle vt “Tegevuste aktiivseks muutmine” lk. 39.*

Hoidke nuppu all (vähemalt 2 sek): Kaardisaht avatakse sõidumeeriku kaardi sisestamiseks või eemaldamiseks.

Kaardisahtel 2 (6)

Autojuht 2, kes hetkel sõidukit juhtima ei hakka, sisestab oma juhikaardi kaardisahtlisse 2 (meeskonnatöö).


Rebimisserv (7)

Integreeritud printeri poolt valmistatud väljatrüki saate üle rebimisserva paberirullist eraldada.



Printeri sahtel (8)

Printeri sahtel on paberirulli jaoks.

- 2**  Defekti korral saab printerisahtli asendada. Pöörduge selleks oma hoolduspartneri poole.

Allalaadimisliides (9)

Katte all asub allalaadimisliides. Selle liidese ligipääsuõigused sõltuvad tahhograafi sisestatud kaardist.

➔ *Detalle vt "Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused" lk. 90.*

ADR-versiooni * (a)



Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel

- peab DTCO 1381 allalaadimisliidese kattekaas olema suletud
- ei tohi tahhograafil vajutada mitte ühtki nuppu
- ei tohi töökoja-, kontroll- või ettevõttekaart olla sisestatud.




Lülitage ADRi variantide korral printeri, kaardišahide ja ekraani käsitsusmoodulite piiranguteta kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

■ Kasutuselevõtt samm-sammult

► Ettevõtjale

1. Registreerida ettevõtte tahhograafis DTCO 1381. Sisestage ettevõttekaart suvalisse kaardisahtlisse.
 - ➔ *Detaile vt “Ettevõttekaardi sisestamine” lk. 27.*

 Ettevõttekaart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!

2. Võtke ettevõttekaart pärast registreerimist või andmete allalaadimist kaardisahtlist välja.
 - ➔ *Detaile vt “Ettevõttekaardi väljavõtmine” lk. 30.*

► Autojuhile

1. Sisestage oma juhikaart vahetuse alguses (tööpäeva alguses) kaardisahtlisse.
 - ➔ *Detaile vt “Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine” alates lk. 32.*

2. Täiendage tegevusi juhikaardil "Käsitsi sisestuse" abil.
 - ➔ *Detaile vt “Käsitsi sisestused” alates lk. 32.*
3. Muutke tegevuste klahviga aktiivseks see tegevus, mida parajasti sooritada soovite.
 - ➔ *Detaile vt “Tegevuste aktiivseks muutmise” lk. 39.*
4. Seadke kellaaeg kohaliku aja järgi.
 - ➔ *Detaile vt “Kohaliku aja seadmine” lk. 67.*

DTCO 1381 on töövalmis!

5. **NB!** Tööpausil või puhkeajal muuta tingimata aktiivseks tegevus "H".
6. Ekraanile võivad ilmuda seadme või süsteemikomponentide veateated. Kinnitada teate saamine.
 - ➔ *Detaile vt “Teate ilmumine” alates lk. 74.*

7. Vahetuse lõpus (tööpäeva lõpus) või sõiduki vahetamisel võtke oma juhikaart kaardisahtlist välja.
 - ➔ *Detaile vt “Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine” alates lk. 42.*
8. Möödunud päevade tegevusi ja salvestatud sündmusi jne saab menüüfunktsioonide abil välja trükkida või ekraanil näidata.
 - ➔ *Detaile vt “Menüüfunktsioonide poole pöördumine” alates lk. 52.*



Erinevates riikides seadusega kehtestatud spetsiifilisi nõudeid ei ole käesolevas kasutusjuhendis loetletud ning need tuleb vajadusel täiendavalt arvesse võtta!

■ Näiduvariandid

Üldist

Näit koosneb piktogrammidest ja tekstist, kusjuures keel seadistatakse automaatselt:

- ekraanil näidatava teksti keel määratakse juhikaardi järgi, mis on sisestatudkaardisahtlisse 1 või mis oli viimati sisestatud tahhograafi DTCO 1381,
- või suuremaid õigusi andva tahhograafikaardi, näiteks ettevõttekaardi, kontrollkaardi järgi.

Keele valimine

Lisaks automaatsele keele valikule tahhograafikaardi abil võite määrata soovitud keele ka eraldi.

➔ *Detaile vt “Keele valimine” lk. 53.*

► Ooteseisund

Töörežiimis Töö „a“ lülitub DTCO 1381 umbes 1 minuti pärast järgnevatel tingimustel ooterežiimi:

- sõiduki süüde on välja lülitatud,

- ja ükski teade ei ole aktiivne.



Süüte väljalülitamisel hämardatakse ekraaninäit eelnevalt määratud väärtusele. Ekraan kustub ühe minuti pärast (klindipõhine väärtus). Valikuliselt saab seadme lihtsamaks käsitlemiseks pärast süüte väljalülitamist teatud aja määramiseks seadistada mõne muu hämardusväärtuse.

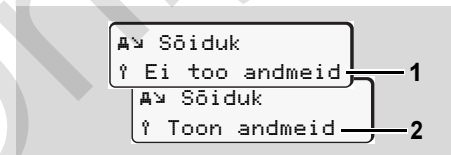
Kui DTCO 1381 äratatakse nupule vajutamisega ooterežiimist, aktiveeritakse ooterežiimis uuesti ekraani valgustus. See nupuvajutus on ainult äratamiseks ja ei tee muid toiminguid.

Ooterežiimist väljumisel vahetub DTCO 1381 seisval sõidukil viimati valitud standardekraanile.



Kui hämardamise konfigureeritud väärtus on valitud ADRI variandi jaoks liiga kõrge, siis seda vähendatakse.

► VDO GeoLoc *

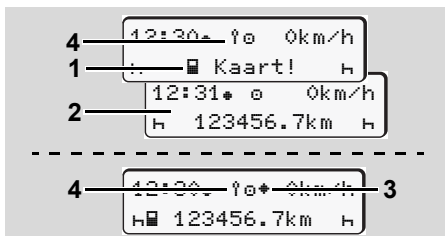


VDO GeoLoc

Te saate asukoha ja sõiduki andmete salvestamise sisse (2) või välja (1) lülitada.

➔ *Detaile vt “Sõiduki määramise sisse-/väljalülitamine” lk. 69.*

► Juhised pärast süüte sisse/välja lülitamist



Juhised pärast süüte sisse/välja lülitamist

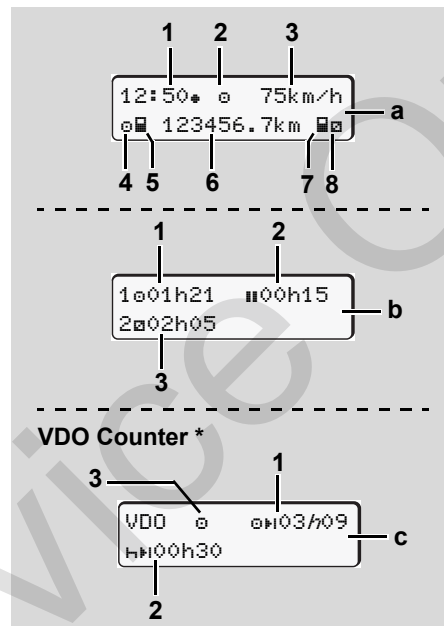
Süüde sees: Kui kaardipilus 1 ei ole tahhograafikaarti, ilmub ekraanile umbes 20 sekundiks meeldetuletus (1), seejärel tavanäit (2).

Pärast juhikaardi sisestamist ja käsitsi kinnitamist vilgub sümbol (4) umbes 5 sekundit. See tähendab seda, et määramine on sisse lülitatud.

Süüde väljas: Sümbol (3) tähendab, et IMS-funktsioon on olemas. (IMS = Independent Motion Signal - sõltumatu liikumissignaali)

Sümbol (4) tähendab, et funktsioon VDO GeoLoc on sisse lülitatud.

► Tavanäit (-näidud)



Tavanäidud sõidu ajal

Kohe, kui sõiduk liigub ja ühtki teadet ei näidata, kuvatakse eelnevalt seadistatud standardnäit.


Suvalise menüüklahvi vajutamisega võite lülitada ümber soovitud standardnäidule (a), (b) või (c).

Tavanäit (a):

- (1) Kellaeg
Sümboliga "⌚" = Kohalik aeg
Ilma sümbolita "⌚" = UTC aeg (Greenwichi)
- (2) Töörežiimi "Töötamine" tunnusmärk
- (3) Kiirus
- (4) Juh 1 tegevus
- (5) Juh 1 kaardisümbol
- (6) Koguläbisõit
- (7) Juh 2 kaardisümbol
- (8) Juh 2 tegevus

Tavanäit (b):

- (1) Sõiduaeg "0" juht-1 alates kehtivast pausiajast.
- (2) Kehtiv puhkeae "||" osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) NR 561/2006.
- (3) Juh 2 aeg:
Käesolev tegevus: valmisolek "⌚", ja tegevuse kestus.

 Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu kaardisahtli "1" või "2" kohta.

2

Valik VDO Counter (arvesti) * (c)

- (1) Allesjääv sõiduaeg "001" ("1" vilgub = see näidu osa on hetkel aktiivne).
- (2) Järgmine kehtiv pausiaeg / päeva või nädala puhkeaeg "101".
 - ➔ *Detalle vt "VDO Counter (arvesti) ** lk. 54.*
- (3) Antud tegevus on näidatud.

▶ Andmetenäit seisva sõiduki korral

Seisva sõiduki ja sisestatud juhikaardi korral saate lasta endale ette tuua edasisi juhikaardi andmeid.

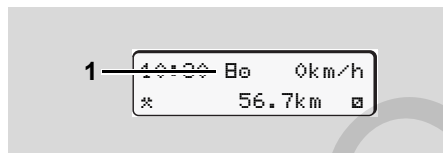
➔ *Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 52.*

▶ Teadete näitamine

Olenemata sellest, milline näit on parajasti ekraanil ning kas sõiduk seisab või sõidab, näidatakse teateid eelisjärjekorras.

➔ *Vt "Teate ilmumine" lk. 74.*

▶ Tehaserežiim



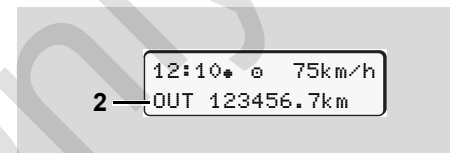
Tehaserežiimi näit

Kui DTCO 1381 ei ole veel kontrollseadmena aktiveeritud, on ekraanil "Tehaserežiimi" sümbol "E" (1). Sel juhul ei saa peale töökojakaardi tahhograafi DTCO 1381 sisestada ühtegi muud tahhograafikaarti!



Palun lasta volitatud töökojal otsekohe teha vajalikud toimingud DTCO 1381 kasutusele võtmiseks.

▶ Out of scope režiim



Tavanäit (a): Out of scope režiim

Sõiduk sõidab väljaspool EÜ määruste kehtivuspiirkonda, sümbol "OUT" (2).

Seda funktsiooni saab menüü abil valida.

➔ *Vt "Out alguse / lõpu sisestamine" lk. 67.*

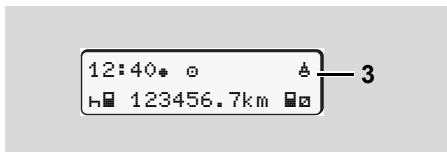
Järgmised sõidud võivad olla väljaspool kehtivusala:

- Sõidud mitteavalikel teedel.
- Sõidud väljaspool AETR riike.
- Sõidud, mille korral sõiduki kogukaal ei nõua DTCO 1381 eeskirjadekohast kasutamist.

Suvalise menüüklahvi vajutamisega saate vahetada tavanäidule (b) või (c) *.

➔ *vt lk. 19.*

► Praami- või rongisõit



Tavanäit (a): Praami- või rongisõit

Sõiduk asub praamil või rongil, sümbol "A" (3).

Seda funktsiooni saab menüü abil valida.

► Vt "Praami-/rongisõidu alguse sisestamine" lk. 67.

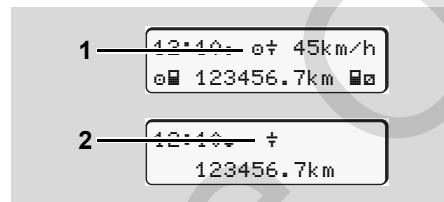
► Pidage silmas, et need funktsioonid ja nende hetkelised tegevused oleksid enne sõiduki laadimist seadistatud.

Suvalise menüüklahvi vajutamisega saate vahetada tavanäidule (b) või (c) *.

► vt lk. 19.

► Käitumine ala- / ülepinge korral

► Kui üle- või alapinge korral on üks kaardišahetidest avatud, ärge sisestage sõidumeeriku kaarti.



Tavanäit (a): Toitepinge tõrge

Seadme DTCO 1381 momendi liiga madal või kõrge toitepinge kuvatakse standardnäidus (a) järgmiselt:

Juhtum 1: "A" (1) Alapinge

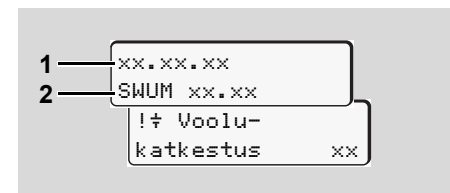
► Ülepinge korral lülitatakse ekraan välja ja nupud blokeeritakse.

Tahhograaf DTCO 1381 salvestab endiselt tegevusi. Funktsioonid nagu andmete väljatrükk või näitamine ning tahhograafikaartide sisestamine või väljavõtmine pole võimalikud!

Juhtum 2: "A" (2)

See juhtum tähendab voolukatkestust. Automaatselt kuvatakse standardnäit (a). DTCO 1381 ei täida oma ülesannet kontrollseadmena! Autojuhi tegevusi ei registreerita.

► Voolukatkestus



"Voolukatkestuse" teate näit

Niipea, kui pinge on jälle olemas, ilmub umbes 5 sekundiks käitamistarkvara versioon (1) ja tarkvara uuendamise mooduli (Software Upgrade Modul) versioon (2).

Järgnevalt teatab DTCO 1381 "Voolukatkestus".

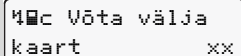
2



Kui sõiduki pardapinge on õige, kuid ekraanil on pidevalt sümbol "⚠", siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!
 DTCO 1381 rikke korral olete kohustatud tegevused käsitsi üles märkima.
 ➔ Vt "Tegevuste ülesmärkimine käsitsi" lk. 40.

► Viga kaardisides

Kui DTCO 1381 kaardisides esineb viga, palutakse juhil oma kaart eemaldada.



Võta välja
kaart xx

Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti sidet võtta. Kui ka see katse ebaõnnestub, käivitatakse automaatselt selle kaardi kohta salvestatud tegevuste väljatrükk.



Selle väljatrüki abil saab juht siiski oma tegevusi dokumenteerida.

Juht peab väljatrüki allkirjastama.

Lisaks sellele saab juht kõik tegevused (välja arvatud juhtimisajad) kuni juhikaardi uuesti sisestamiseni kanda väljatrükile.



Juht saab lisaks sellele teha sõiduki päevase väljavõtte ja sellele kanda ja allkirjastada oma täiendavad tegevused kuni kaardi järgmise sisestamiseni.



Pikema äraoleku korral – näiteks päevase või nädalase puhkeaja ajal – tuleks juhikaart võtta kaardišahhist välja.

■ Eesmine liides

► Seadistused sõidumeerikul

Eesmise liidese kaudu saab juht või ettevõtja (ettevõtjakaardiga) teha eesmise liidese kaudu erinevaid seadistusi: See hõlmab nt:

- Riikliku numbrimärgi ja registreerimisriigi sisestamine
- VDO Counteri kuvamine
- Kaugjuhtimine
- Tegevuse vahetamine süüte väljalülitamisel
- D1/D2 olekutuvastus
- Väljatrükkide logo
- Allalaadimiste meeldetuletused
- Kiiruse ja pöörlemissageduste profiilide salvestamine
- Hoiatus ähvardava kiiruseületuse eest.

► DTCO 1381 kaugjuhtimine

DTCO SmartLinki kaudu saab Bluetoothi toetava seadmele installitud äpiga või kontrollseadmetega DTCO 1381 kaugjuhtida.

Juht saab aktiveerida DTCO 1381 kaugjuhtimise ning siduda sõidumeeriku koodi abil oma mobiilse seadmega.

➔ *Detalle vt “Kaugjuhtimise aktiveerimine” lk. 66.*

► Riikliku numbrimärgi sisestamine

Riikliku numbrimärgi ning registreeriva liikmesriigi saab samuti sisestada äpiga seotud DTCO SmartLinkiga.

Service Only!

Režiim "Ettevõte"

Ettevõttekaardi funktsioonid

Ettevõttekaardi sisestamine

Andmete allalaadimise ettevalmistamine

Ettevõttekaardi väljavõtmine

■ Ettevõttekaardi funktsioonid



Ettevõte on kohustatud kasutama ettevõttekaarti/-kaarte nõuetekohaselt.

Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

3

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtte ja esimesel sisestamisel registreerib selle tahhograafis DTCO 1381. Sellega antakse juurdepääsuõigused ettevõttega seotud andmetele.

Sisestatud ettevõttekaart võimaldab kasutada järgmisi funktsioone:

- Ettevõtte sisse- ja väljaregistreerimine selle DTCO 1381 puhul, näiteks sõiduki müümisel, sõiduki rendi lõppemisel jne.
- Vajadusel (üks kord) liikmesriigi ja sõiduki riikliku numbrimärgi sisestamine.
- Juurdepääs massmälu andmetele ja eelkõige andmetele, mis on ainult asjaomase ettevõttega seotud.

- Juurdepääs sisestatud juhikaardi andmetele.
- Andmete näitamine, väljatrükk või allalaadimine, kasutades allalaadimisliidest.



Ettevõttekaart on eranditult mõeldud ettevõtte andmete haldamiseks ja see ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal! Kui te sõidate ettevõttekaardiga, ilmub veeteade.

Üksikutes liikmesriikides on kohustus andmeid korrapäraselt alla laadida. Andmed on soovitatav massmälust alla laadida järgmistel juhtudel:

- Sõiduki müük,
- Sõiduki pikemaks ajaks seismajätmine,
- DTCO 1381 väljavahetamine defekti korral.

▶ Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõte"

Menüüs liikumine toimub alati põhimõtteliselt ühtemoodi.

➔ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 52.

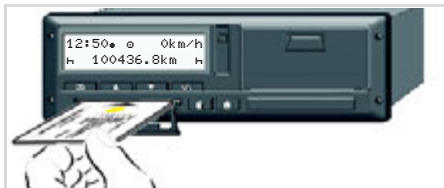
Kui aga näiteks ettevõttekaart asub kaardisahtlis 2, jäävad kõik kaardisahtliga 2 seotud peamenüüd lukustatuks.

➔ Vt "Juurdepääs menüüle tõkestatud!" lk. 61.

Sel juhul on võimalik ainult kaardipesasse 1 sisestatud juhikaardi andmeid vaadata, välja trükkida või alla laadida.


➔ Vt "Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2" lk. 62.

■ Ettevõttekaardi sisestamine

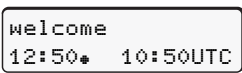
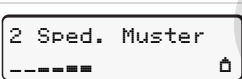
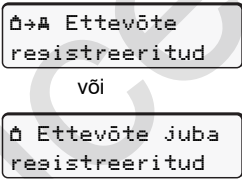
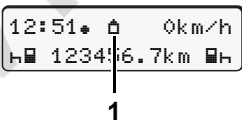


Ettevõttekaardi sisestamine

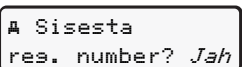
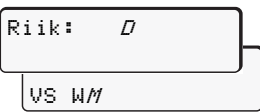
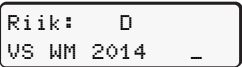
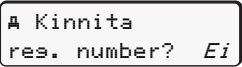
1. Lülitage ADRi variantide korral vajadusel süüde sisse.
2. Hoidke ühte kombineeritud nuppudest kauem kui 2 sekundit vajutatult. Vastav kaardišah avatakse.
3. Avage kaardišahi kate.
4. Sisestage oma ettevõttekaart kiibiga ülespoole ja noolega ettepoole kaardišahi.
5. Sulgege kate ja lükake kaardišahi sissepoole, kuni see fikseerub.

 Ettevõttekaart määrab ära näidu keele. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi.

➔ Vt "Keele valimine" lk. 53.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
6. 	Tervitustekst: Umbes 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seatud kohalik aeg "12:50" ja UTC aeg "10:50UTC" (ajavahe = 2 tundi).
7. 	Ilmub ettevõtte nimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine ettevõttekaardilt. Vajadusel nõuab DTCO 1381 riikliku numbrimärgi sisestamist. <ul style="list-style-type: none"> • Valige "Jah" ja kinnitage klahviga OK, ➔ vt lk. 28.
8. 	Kui ettevõttekaart sisestatakse esmakordselt tahhograafi, siis DTCO 1381 registreerib ettevõtte automaatselt. Ettevõtte andmete lukustus on aktiivne. See tagab, et ettevõtte olulised andmed on kaitstud!
9. 	Kui info lugemine kaardilt on lõppenud, ilmub ekraanile tavanäit. DTCO 1381 on režiimis "Ettevõte", sümbol "♠" (1).

► Riikliku numbrimärgi sisestamine

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Ekraanile ilmub kõrval asuv küsimus, <ul style="list-style-type: none"> valida "Jah" ja kinnitada.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valige riik ja kinnitage. Vilgub esimene sisestatav koht "_". <ul style="list-style-type: none"> Valige soovitud märk ja kinnitage. Korrake toimingut, maksimaalselt 13 kohta.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Kui on vähem tähti või kirjamärke kui nõutud, vajuta nupule OK. Kinnitage sisestus veel kord klahviga OK.
4. Toimub automaatne kontrolltrükk.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollige palun oma sisestust! Valida "Jah" ja kinnitada. Kui numbrimärk on vale, valige " Ei " ja kinnitage. Ekraanile ilmub samm 1, korrake sisestust.

Märkus: Riikliku numbrimärgi sisestamine toimub üks kord. Edaspidi saab muudatusi teha ainult kvalifitseeritud töökojas. Sisestage numbrimärk DTCO 1381-sse täpselt nii, nagu see on sõiduki numbrimärgil. Iga edasine muutmine on võimalik ainult volitatud töökoja poolt töökojakaardiga.

Sisestamine:

Valida soovitud funktsioon klahvidega **▲** või **▼** ja kinnitada valik klahviga **OK**.

Sisestuse korrigeerimine:

Liikuge klahviga **↵** sammu kaupa tagasi eelmisele kohale ja korrake sisestust (sisestusi).

Väljatrükk: Tehnilised andmed

▼ 25.04.2017 10:50 (UTC)
Te
Sped. Mustermann
12341234123412 3 4
A ABC12345678901234
D /VS WM 2014
B Continental Automotive GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Villinsen
1381.12345678901234567
e1-84

■ Andmete allalaadimise ettevalmistamine

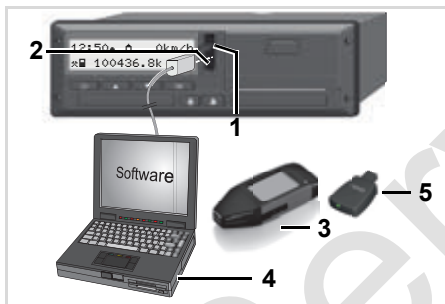


Plahvatusoht

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.

Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel ...

- peab kattedkaas (1) olema suletud
- ja ei tohi toimuda andmete allalaadimist.



Allalaadimisliidesega ühendamine

1. Pöörake kattedkaas (1) üles.

2. Ühendage sülearvuti (4) allalaadimisliidesega (2).

3. Käivitage lugemistarkvara.

4. Või ühendage allalaadimisvõti (Download Key) (3) allalaadimisliidesega.

DTCO SmartLink (5) abil on võimalik side DTCO 1381 ja Bluetoothi toetava seadme vahel.

5. Pärast andmete allalaadimist sulgege palun tingimata jälle kattedkaas (1).

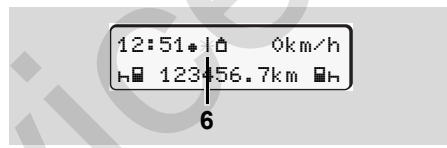
Andmete identifitseerimine

Enne andmete allalaadimist varustab DTCO 1381 kopeeritud andmed digitaalse tunnusega. Selle tunnuse alusel saab tuvastada, millisest konkreetsest DTCO 1381 seadmest on andmed pärit ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.

Kaugjuhitav allalaadimine * (Remote)

Andmete haldamise süsteemi abil on võimalik kasutusandmeid pärast ettevõttekaardi edukat autentimist ka kaugjuhtimise teel alla laadida.

Allalaadimistarkvara kohta palun täpsemalt vaadata asjakohastest dokumentidest!




Tavanäit (a): Andmeedastuse identifikaator liigub

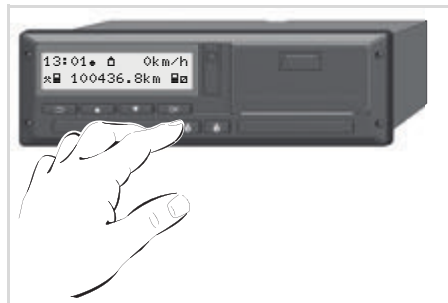
Andmete ülekandmise ajal ilmub sümbol (6).

Ärge katkestage mingil juhul ühendust allalaadimisliidesega. Hoidke ADR-variandi * korral süüde sisselülitatuna.

■ Ettevõttekaardi väljavõtmine


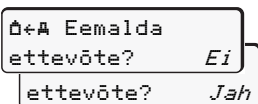
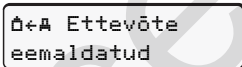
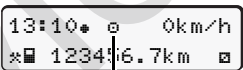
 Ettevõttekaardi saab kaardisahtlist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!

3



Ettevõttekaardi välja võtmine

1. Lülitage ADRi variantide korral vajadusel süüde sisse.
2. Nõudke kaart kaardisahtist-1 või kaardisahtist-2 välja; ➔ vt lk. 14.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
<p>3.</p> 	<p>Ilmub ettevõtte nimi, edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed ettevõttekaardile üle.</p>
<p>4.</p>  	<p>Ettevõtet mitte eemaldada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valige klahvidega ▲ / ▼ "Ei" ja kinnitage klahviga OK. <p>Ettevõtte eemaldada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valige "Jah" ja kinnitage klahviga OK. <p>Ettevõtte andmete lukustus ei ole aktiivne. Muude ettevõtete jaoks on Teie ettevõtte salvestatud andmed aga endiselt lukustatud!</p>
<p>5.</p>  <p style="text-align: center;">1</p>	<p>Ettevõttekaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit. Vajaduse korral võib enne ilmuda viide, et on vaja läbi viia tahhograafi tehniline kontroll või et ettevõttekaart kaotab peatselt kehtivuse, ➔ vt lk. 85.</p> <p>DTCO 1381 asub jälle režiimis "Töö", sümbol "☺" (1).</p>

Režiim "Töö"

Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine

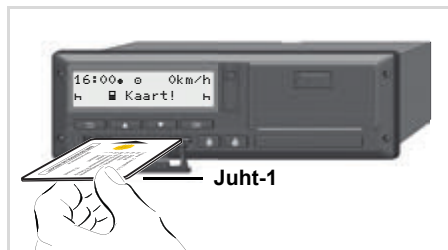
Tegevuste aktiivseks muutmine

Juhikaardi andmete allalaadimine

Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine

Juhi/sõiduki vahetamine töö ajal

■ Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine



Tegevusjuhis pärast süüte sisselülitamist: Juhikaart kaardipilus 1 puudub.

⚠ Vastavalt tahhograafide kasutamist reguleeriva määruse nõuetele ja liiklusohutuse huvides palun sisestada juhikaart-/kaardid ainult siis, kui sõiduk seisab!

Juhikaardi sisestamine on võimalik ka sõidu ajal, kuid see registreeritakse sündmusena ja salvestatakse!

➔ Vt "Sündmuste ülevaade" lk. 76.

1. Lülitage ADRi variantide korral vajadusel süüde sisse.

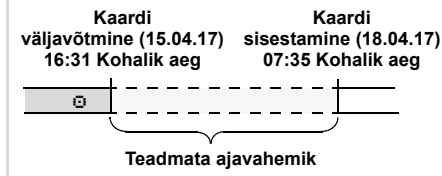
2. Hoidke **juhina-1** juhi-1 kombineeritud nuppu kauem kui 2 sekundit vajutatult. Kaardišahk avatakse.
3. Avage kaardišahki kate.
4. Sisestage oma juhikaart – kiibiga ülespoole ja noolega ettepoole kaardišahki.
5. Sulgege kate ja lükake kaardišahki sissepoole, kuni see fikseerub.
6. Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst, ➔ vt lk. 33.
7. Niipea kui juhi-1 juhikaart on loetud, sisestab **juht-2** oma juhikaardi kaardišahki-2.

Märkus

Menüütekstid ekraanil on keeles, mis on salvestatud juhikaardile. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi. Sõiduandmete kuvamise ja nende väljaprintimise menüüfunktsioonid on saadaval vaid siis, kui sisestatud on vastav kaart. Nii kuvatakse näiteks menüüpunkti "Väljatrükk juht 2" vaid siis, kui 2. kaardipilusse on sisestatud vastav juhikaart. ➔ Vt "Menüüstruktuuri ülevaade" lk. 59.

▶ Käitsi sisestused

⚠ Vastavalt määrusele tuleb tegevused, mida ei saa juhikaardile salvestada, lisada käitsi sissekandena. (Tegevuste üksikasjad, ➔ vt lk. 39.)



Teadmata ajavahemiku näide

Iga kord pärast juhikaardi sisestamist on järgmised sissekandevõimalused:

- Tegevuse Puhkeae "H" täiendav sissekandmine; ➔ vt lk. 36.
- Töövahetuse jätkamine; näide 2, ➔ vt lk. 37.
- Töövahetuse jätkamine, lõpetamine ja/ või tegevuste sisestamine töövahetuste ette; näide 3, ➔ vt lk. 38.

4. Režiim "Töö"

Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine

Põhimõttelised toimimisviisid

- Valige soovitud funktsioon, tegevus või arvuline väärtus klahvidega / sisestusväljal.
- Kinnitada valik klahviga .

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Tervitustekst: Umbes 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seatud kohalik aeg "07:35*" ja UTC aeg "05:35UTC" (ajavahe = 2 tundi).

2. 1 Maier

Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine juhikaardilt.

3. Viimane eemaldus
15.04.17 16:31*

Umbes 4 sekundiks ilmub ekraanile kaardi viimase väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg kohaliku aja järgi (sümbol "*").

4. 1M täiendav
Sissekanne? Ei
Sissekanne? Jah

- Valida "Ei" kui Te **ei soovi** teha tegevuste kohta täiendavaid sissekandeid; edasi vt sammu 9.
- Valiku "**Jah**" korral käsib DTCO 1381 sisestused käsitsi teha.

5. M 15.04.17 16:31
h 18.04.17 07:35

"M" = käsitsi sisestus;
"h" = tegevuse sisestusväli vilgub

Kuvatakse ajavahemik kaardi väljavõtmise (1. rida) ja praeguse sissepanemise (2. rida) vahel kohaliku aja järgi.

6. M 15.04.17 16:31
16.04.17 07:35
16.04.17 09:35

2. rida = sisestusplokk

Seejärel saate sisestada loogiliselt võimalikud variandid (vilkuvad sisestusväljad) järgmises järjekorras: "*tegevus – päev – kuu – aasta – tund – minutit*".

Toiming lõpeb, kui on jõutud kaardi sissepanemise ajahetkeni.

Järgnev nõue kuvatakse enne käsitsi sisestatud andmete kinnitamist (väljaande 2.0 puhul toiming lõpus).

7. *| Aalsusriik
:E
*| Aalsusresioon
E AN

- Valige riik ja kinnitage.
- Vajadusel valige regioon ja kinnitage.
- Riigi sisestuse saab katkestada klahviga .

4

8.

1M Kinnita
sissekanne? Jah
sissekanne? Ei

- Kinnitage sisestus valikuga "Jah".
- "Ei" valimine.
➔ Vt "Korrigeerimisvõimalused" lk. 34.

4

9.

07:36 0 0km/h
123456.7km

Ekraanile ilmub tavanäit (a). Ilmuvatel kaardisümboli sümbolitel on järgmised tähendused:

- "_" Juhikaart asub kaardipilus.
- "■" Võite sõitu alustada, vajalikud andmed on sisse loetud.



Mõlema kaardišahti kohta kuvatakse sümbol "■".

Kui juhi-1 ja juhi-2 kaardid on sisestatud, võib sõiduga alustada kohe, kui kuvatakse vähemalt sümbol "■" juhi-1 ja -2 kohta. Sõidu alustamisega lõpeb igasugune alustatud käsitsi sisestus. Veel tegemata käsitsi sisestused teisel kaardišahtil ei ole enam võimalikud.



Juhikaardi lugemise ajal ei ole ajutiselt võimalik kasutada mõningaid funktsioone:

- menüüfunktsioonide avamine
- tahhograafikaardi päringud

Kui vajutatakse menüüklahvi või väljastusklahvi, ilmub sõnum.

Palun oota!
või
Väljastamine
võimatu xx

► Korrigeerimisvõimalused

Otse sisestusplokist saate võimalikke variante klahviga (tagasilükkeklahviga) valida ja korrigeerida.

Kui vastate küsimusele "M Kinnitan sisestuse?" eitavalt, ilmub kõigepealt samm 4 ja seejärel esimene täielik sisestusplokk (samm 5).

4.

1M täiendav
Sissekanne? Jah

5.

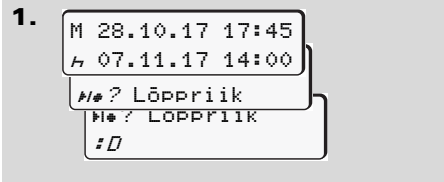
M 15.04.17 16:31
16.04.17 07:35

Võimalikke variante saate korrigeerida ainult järk-järgult.



Klahvi vajutades ja all hoides saate liikuda järgmisele sisestusväljale või järgmisesse täielikku sisestusplokki.

► Riigi sisestamine käsitsi sisestuse korral



- Valige esimesel sisestusväljal "H" sümbol "#/#? Lõppriik" ja kinnitage valik (Võimalik vaid siis, kui esimese käsitsi tehtud sisestuse aeg ei kattu viimase kaardieemalduse puhul tehtud riigi sisestamise ajaga).

- Valige riik ja kinnitage.

Või:



- Valige sümbol "#/#? Alsusriik" ja kinnitage valik.
- Valige riik ja kinnitage.

Riikide valik

Kõigepealt ilmub ekraanile viimati sisestatud riik. Klahvidega / saab seejärel tuua ekraanile neli viimati sisestatud riiki. Tähistusega: koolon riigi tunnuse ees "=:B".

Edasine valik ilmub ekraanile tähestikulises järjekorras, alates tähest "A":

- klahviga liigutakse järjestuses A, Z, Y, X, W, ... jne;
- klahviga liigutakse järjestuses A, B, C, D, E, ... jne.

➔ Vt "Riikide tunnustähised" lk. 99.

- ☞ Klahvi / allavajutatuna hoides saab valimist kiirendada (automaatse kordamise funktsioon).

► Sisestamise katkestamine

Kui sisestamise käigus sisestust ei tehta, ilmub 30 sekundi pärast järgmine näit.



Kui järgmise 30 sekundi jooksul vajutada klahvi , siis saate sisestust jätkata.

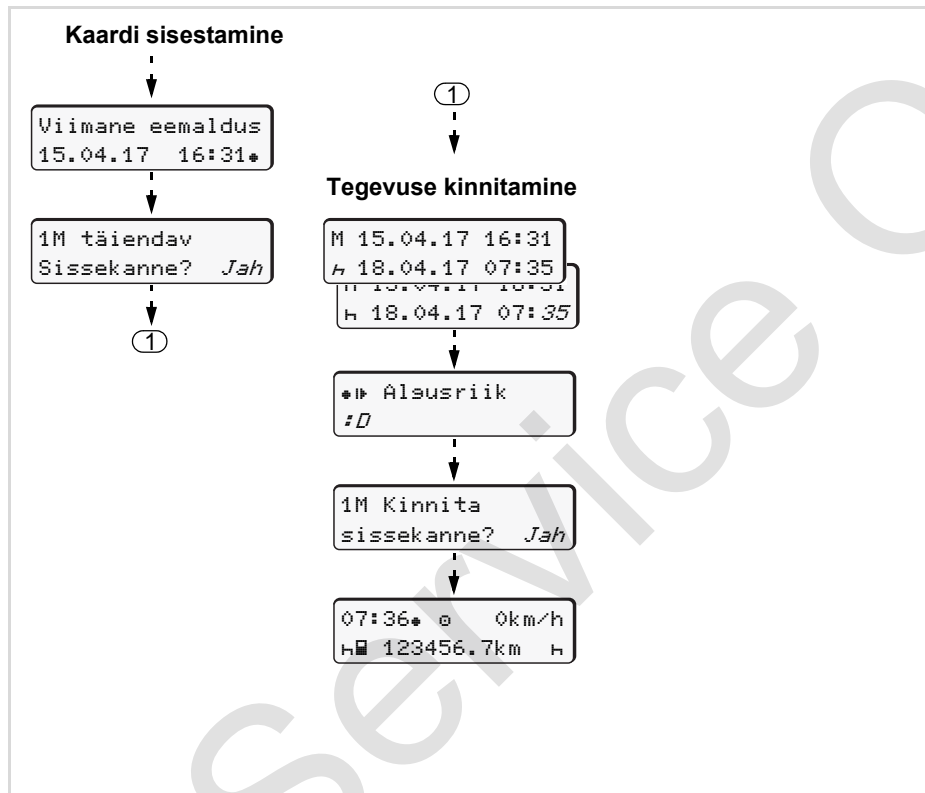
Pärast selle aja möödumist või sõidu alustamisel loetakse juhikaart lõpuni ja ekraanile ilmub tavanäit (a).

Juba sisestatud andmed tühistatakse, see tagab, et andmed kinnitatakse. See puudutab kaugsisestust ning otsest sisestamist DTCO 1381-1.

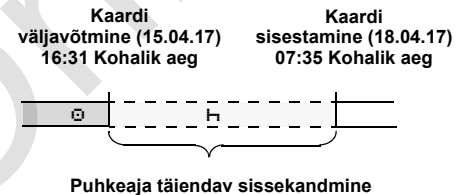
Käsitsi sisestamise katkestamine juhikaardi nõudega.

➔ *Detalle vt "Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal" lk. 42.*

► Tegevuse "Puhkeaeg" täiendav sissekandmine



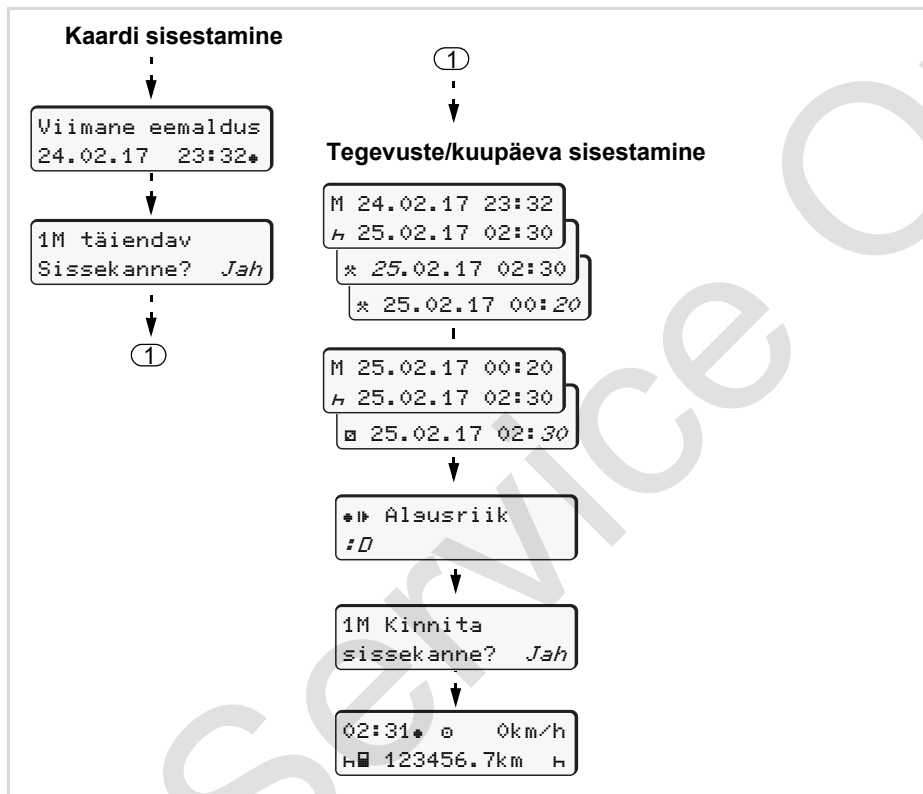
Näide 1:



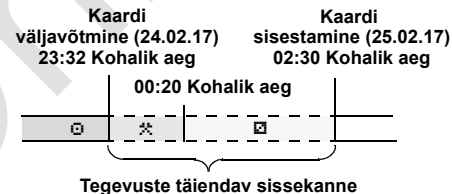
NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Vajutage klahvi **OK** ja hoidke all.
2. Liigutakse automaatselt viimasele sisestusväljale (minutid vilguvad).
3. Kinnitage sisestus klahviga **OK**.
4. Järgige menüü suunamist.

► Töövahetuse jätkamine



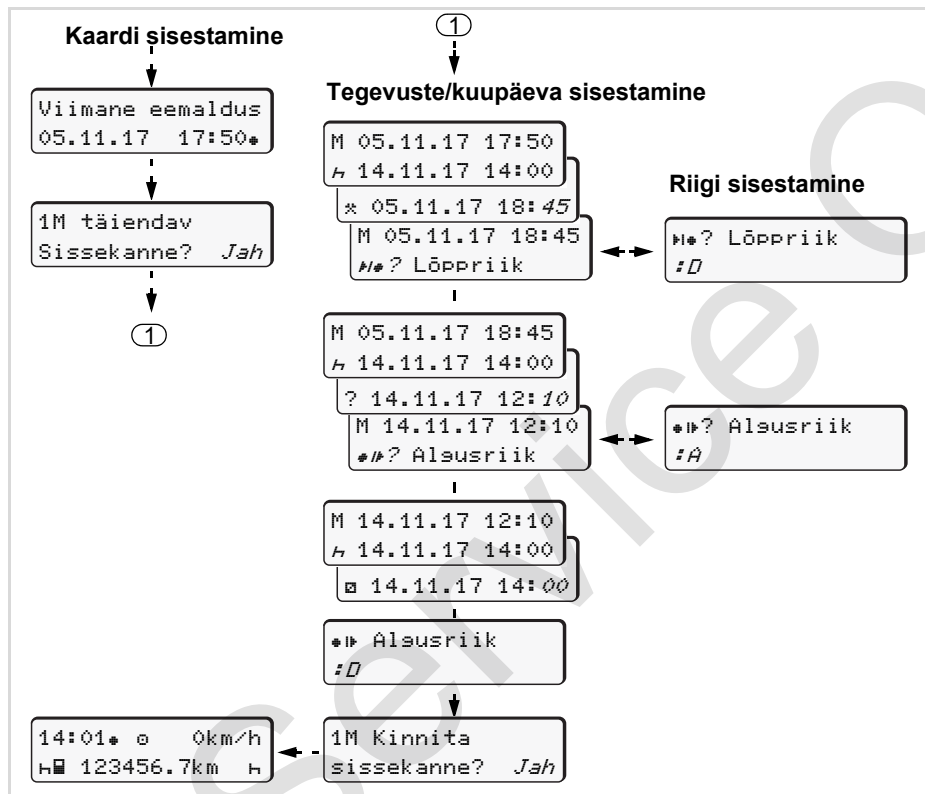
Näide 2:



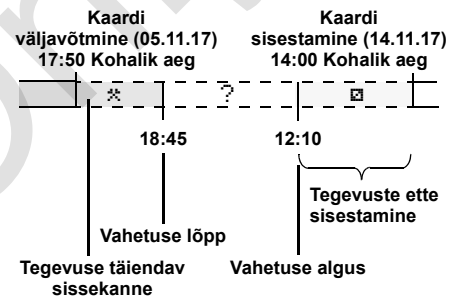
NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Seadke esimene tegevus "*" ja kinnitage.
2. Seadke päev ja kinnitage, seadke tunnid ja kinnitage, seadke minutid ja kinnitage.
3. Seadke teine tegevus "▣" ja kinnitage.
4. Vajutage klahvi **OK** ja hoidke all, minutid vilguvad.
5. Kinnitage sisestus klahviga **OK**.
6. Järgige menüü suunamist.

► Töövahetuse jätkamine ja tegevuste sisestamine töövahetuse ette



Näide 3:



NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Seadke esimesele tegevusele "*" kuupäev ja kellaaeg ning kinnitage.
2. Valige sümbol "H? Lõppriik" ja kinnitage.
3. Valige riik ja kinnitage.
4. Seadke tegevusele "?" = teadmata aeg kuupäev ja kellaaeg ning kinnitage.
5. Korrake samamoodi, kuni on jõutud kaardi sisestamise ajahetkeni.

■ Tegevuste aktiivseks muutmine

- ⊖ = Sõiduaeg (sõidu ajal vaikimisi)
- * = Kõik muud tööajad
- ⊠ = Valmisolekuajad (ooteajad, juhi 2 magamise aeg sõidu ajal)
- ⌂ = Paus / puhkus

▶ Tegevuste aktiivseks muutmine käsitsi

- 👉 Tegevusi saab aktiivseks muuta ainult siis, kui sõiduk seisab!

Tegevuse seadmine

1. Vajutage juhina **juhi-1** tegevuste klahvile; ➡ vt lk. 14.
2. Vajutada klahvi nii mitu korda, kuni ekraanile **(1)** ilmub soovitud tegevus (⌂ ⊠ *). 5 sekundi pärast kuvatakse eelmine näit.
3. Vajutage kaassõitjana **juhi-2** tegevuste klahvile; ➡ vt lk. 14.

▶ Automaatne seadmine

DTCO 1381 lülitub automaatselt järgmistele tegevustele:

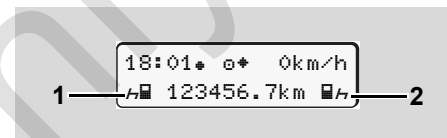
	Juht 1	Juht 2
Sõitmisel	⊖	⊠
Sõiduki peatamisel	*	⊠

⚠ Seadistage vahetuse lõpus või pausi korral **tingimata** tegevus "⌂". Sellega on tagatud VDO Counteri* arvutuste usaldusväärsus.

▶ Automaatne lülitus pärast süüte sisse/välja lülitamist *

Pärast süüte sisse/väljalülitamist saab DTCO 1381 lülitada defineeritud tegevusele; näiteks "⌂".

Süüte sisse- või väljakeeramisel automaatselt muutuv tegevus **(1)** ja/või **(2)** kuvatakse standardnäidus **(a)** ja vilgub u 5 sekundit. Seejärel kuvatakse jälle eelmine näit.



Tegevus(t)e vilkumine standardnäidus (a)

- 👉 Muutke vajadusel seadistatud tegevust vastavalt oma praegusele tegevusele.

Märkus

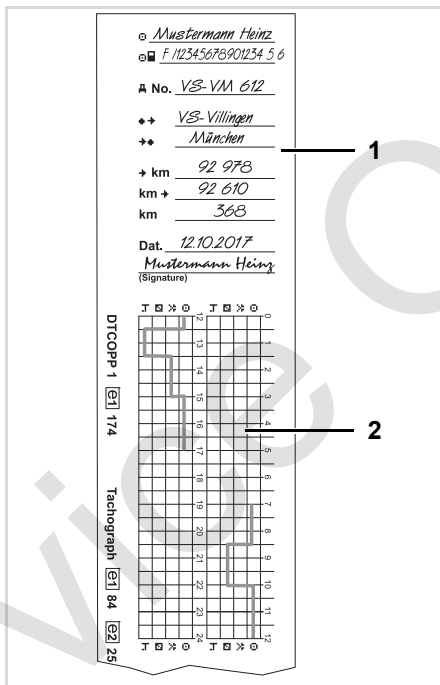
Seda, milline tegevus rakendub pärast süüte sisselülitamist/väljalülitamist DTCO 1381 automaatselt, saab programmeerida ettevõttekaardiga (➡ vt lk. 23.) või kliendi soovil volitatud töökoja (➡ vt lk. 123.) poolt.

► Tegevuste ülesmärkimine käsitsi

Eeskirjade kohaselt olete juhina kohustatud järgmistel puhkudel tegevusi käsitsi üles märkima, näiteks:

- DTCO 1381 rikke korral.
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb väljatrükki käsikirjas täiendada valmisolekuagega ja tööaegadega.

Rullpaberi tagaküljele on võimalik tegevusi käsitsi üles märkida (2) ja väljatrükki isiklike märkmetega täiendada (1).



Tegevuste ülesmärkimine käsitsi

Isikuandmed

- ☉ Ees- ja perekonnanimi
- ☐ Juhikaardi või juhilubade number
- ☐ No. Sõiduki registrimärk
- ☉ Asukoht vahetuse alguses
- ☉ Asukoht vahetuse lõpus
- ☉ km Kilomeetrinäit vahetuse lõpus
- km☉ Kilomeetrinäit vahetuse alguses
- km Sõidetud kilomeetrite atv
- Dat. Kuupäev
- Sig. Allkiri



Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

■ Juhikaardi andmete allalaadimine

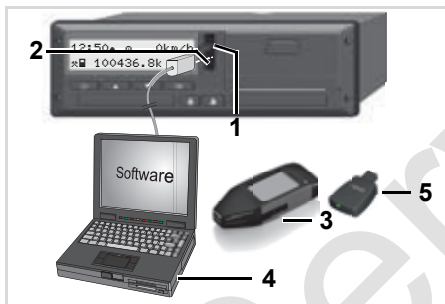


Plahvatusoht

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.

Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel ...

- peab kattekaas (1) olema suletud
- ja ei tohi toimuda andmete allalaadimist.



Allalaadimisliidesega ühendamine

Palun kontrollige, et oleks sisestatud ainult üks juhikaart! Muidu andmete ülekannet ei toimu.

1. Pöörake kattekaas (1) üles.
2. Ühendage sülearvuti (4) allalaadimisliidesega (2).
3. Käivitage lugemistarkvara.
4. Või ühendage allalaadimisvõti (Download Key) (3) allalaadimisliidesega.

DTCO SmartLink (5) abil on võimalik side DTCO 1381 ja Bluetoothi toetava seadme vahel.



Tavanäit (a): Andmeedastuse identifikaator liigub

Andmete ülekandmise ajal ilmub sümbol (6).

Ärge katkestage mingil juhul ühendust allalaadimisliidesega. Hoidke ADR-variandi * korral süüde sisselülitatuna.

5. Pärast andmete allalaadimist sulgege palun tingimata jälle kattekaas (1).

Andmete identifitseerimine

Kopeeritud andmed varustatakse digitaalse tunnusega. Selle tunnuse alusel saab tuvastada, millisest konkreetsest seadmest on andmed pärit ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.

Allalaadimistarkvara kohta palun täpsemalt vaadata asjakohastest dokumentidest!

■ Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine



Vahetuse lõpus tuleks juhikaart kaardišahvist välja võtta. Juhi või sõiduki vahetamisel tuleb alati juhikaart kaardipilust välja võtta. ➔ Vt "Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal" lk. 44.

4



Juhikaardi saab kaardišahvist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!



Juhikaardi tagastamise nõue

1. Lülitage ADRI variantide korral vajadusel süüde sisse.
2. Muuta vastav tegevus aktiivseks, näiteks vahetuse lõpus "H".
3. Nõudke kaart kaardišahvist-1 või kaardišahvist-2 välja; ➔ vt lk. 14. Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst, ➔ vt lk. 43.

Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal

1. Nõudke kaart kaardišahvist-1 või kaardišahvist-2 välja; ➔ vt lk. 14.
2. Valige ja kviteerige järgmised päringud "Ei" abil.

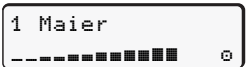

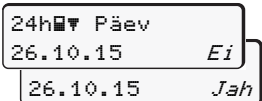
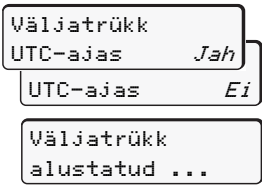
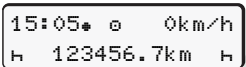
1M Kinnita
sissekanne? Ei

1M täiendav
Sissekanne? Ei

3. Edasi, ➔ vt lk. 43.

Käsitsi sisestamine katkestatakse, DTCO 1381 salvestab teadmata ajavahemikuks tegevuse "?".

► Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist

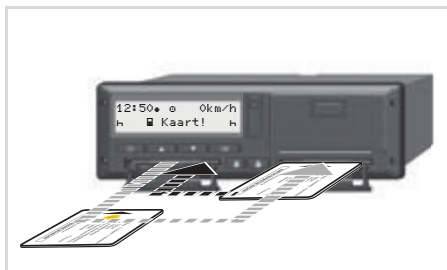
Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed juhikaardile üle.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valige riik ja kinnitage. Vajadusel valige regioon ja kinnitage. Katkestage riigi sisestamine klahviga ESC, kui soovite nt oma vahetust jätkata.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Kui soovite väljatrükki, valige "Jah" ja kinnitage, vastasel korral kinnitage "Ei".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Kinnitage "Jah", kui soovite väljatrükiil UTC aega (seadusega nõutud). Valides "Ei" ja kinnitades saate väljatrüki "kohaliku ajaga". <p>Kui funktsioon on valitud, ilmub ekraanile tegevuse toimumisele osutav teade.</p>
5. 	Juhikaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit (a).

Valida riik klahviga **▲** või **▼** ja kinnitada valik klahviga **OK**.

Valik DTCO 3.0a

Vajaduse korral kuvatakse eelnevalt märkus, et juhikaardi kehtivus on lõppemas, et ees seisab perioodiline kontroll või et järgmine juhikaart tuleb alla laadida, ➔ vt lk. 85.

■ Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal



Juhikaardi/-kaartide vahetamine

Juhtum 1:

Meeskond vahetab omavahel kohti, endine juht 2 on nüüd juht 1

1. Võtke juhikaardid kaardišahtidest välja ja sisestage need vastavalt teise kaardišahti.
2. Muuta soovitud tegevus aktiivseks.

Juhtum 2:

Juht 1 ja/või juht 2 lahkuvad sõidukist

1. Vastav isik koostab vajadusel päevase väljavõtte, tellib oma juhikaardi ja võtab juhikaardi DTCO 1381-st välja.
2. Sõiduki uus meeskond sisestab oma juhikaardid vastavalt funktsioonile (juht 1 või juht 2) kaardisahtlitesse.

Juhtum 3 – segarežiim:

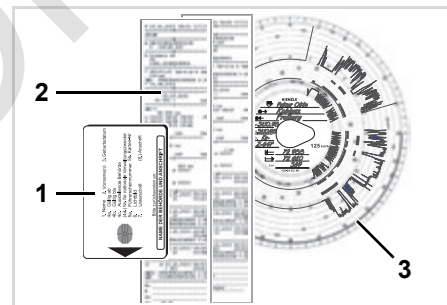
Erinevat tüüpi tahhograafidega sõidukite kasutamine

- Näiteks paberketastega analoogtahhograafid või ...
- digitaalsed juhikaardiga tahhograafid vastavalt EL määrusele (EMÜ) nr 3821/85 I B lisa, näiteks DTCO 1381.

Kontrollimise korral peab autojuht jooksva nädala ja viimase 28 päeva kohta esitama:

- Juhikaardi (1).
- Digitaalse tahhograafi päevaandmete asjakohased väljatrükkid (2), näiteks juhul kui juhikaart on vigane või ei toimi korralikult.

- Täidetud salvestuslehed (3).
- Ning vajadusel tegevuste käsikirjalised üleskirjutused.




Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

► Kaasasolevad dokumendid

Ravipuhkus/põhipuhkus:

Vastavalt Euroopa Komisjoni direktiivile 2006/22/EÜ peab juht ette näitama tõendi möödunud 28 päeva tegevuste kohta:

- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis haiguspuhkusel.
- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis puhkusel.
- Väljaspool (EÜ) NR 561/2006 või Euroopa kokkuleppe (AETR) määruse rakendusala läbi viidud sõidu ajavahemik.

 Formulari trükkimiseks sobiva redaktsiooni leiate internetist aadressil: ec.europa.eu

TÕEND TEGEVUSTE KOHTA VASTAVALT MÄÄRUSELE (EÜ) NR 561/2006
VÕI
RAHVUSVAHELISEL AUTOVEOL TÖÖTAVA SÕIDUKI MEESKONNA
TÖÖALASELE EUROOPA KOKKULEPELE (AETR)*

*Täita triikides ja allkirjastada enne sõitu
Hoida koos sõidumeeriku originaalandmetega selleks ettenähtud kohas
Ebaõiged tõendid kujutavad endast rikkumist*

- Ettevõtte nimi: _____
- Tänav, maja number, sihtnumber, linn, riik: _____
- Telefoninumber (koos rahvusvahelise koodiga): _____
- Faksinumber (koos rahvusvahelise koodiga): _____
- E-posti aadress: _____

Mina, allakirjutanu,
6. Nimi: _____
7. Ametikoht ettevõttes: _____
kinnitan, et juht

- Nimi: _____
- Sünniaeg: _____
- Juhiloa number või isikutunnistuse number või passinumber: _____

ajavahemikul

- alates (kellaeg-päev-kuu-aasta) _____
- kuni (kellaeg-päev-kuu-aasta) _____

- oli haiguspuhkusel**
- oli põhipuhkusel**
- juhtis sõidukit, mis ei kuulu määruse (EÜ) nr 561/2006 kohaldamisalasse AETRI kohaldamisalasse**

16. Ettevõtte nimel, koht _____, kuupäev _____, allkiri _____

17. Mina, juht, kinnitan, et ma ei ole eespool nimetatud ajavahemikul juhtinud sõidukit määruse (EÜ) nr 561/2006 või AETRI kohaldamisalasse.

18. Koht _____, kuupäev _____, Juhi allkiri _____

* See vorm on kättesaadav elektroonilises ja väljatrükitavas vormis Interneti-aadressil ec.europa.eu.
** Lahtritest 13, 14 ja 15 võib valida ainult tühe.

Väljavõte: tegevuste näidisvorm

Erandjuhtumid:

Inimeste, sõiduki või transporditava kauba ohtutuse tagamiseks võib olla vaja kehtivatest seaduslikest määrustest kõrvale kalduda. Sellistel juhtudel peab juht hiljemalt sobivasse peatuskohta jõudmisel märkima käsitsi kõrvalekalde liigi ja põhjuse:

- näiteks näidulehel,
- DTCO 1381 väljatrükiil
- või tööaja plaanil.

Service Only!

Printeri käsitlemine

Paberirulli sisestamine

Andmete väljatrükk

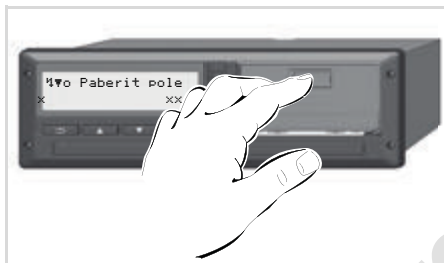
■ Paberirulli sisestamine

☞ NB!

Kasutada (tellida) ainult sellist rullpaberit (Originaalne VDO trükipaber), mis on tähistatud järgmiselt:

- tahhograafi tüüp (DTCO 1381) tüübikinnitusnumbriga "☐84"
- ja tüübikinnitusnumbriga "☐174" või "☐189".

5



Vajutada avamisnupp

1. Vajutage lukustuse avamispinna printerikattel; printerisahtel avaneb.



Vigastuste oht
Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükipa väga kuumaks minna. Mitte põletada sõrmi!

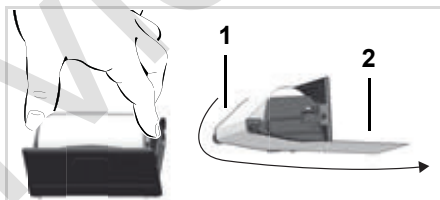
Ärge viige kätt printerisahtli eemaldamiseks printerilaekasse.



Seadme kahjustamine

Seadme kahjustamise vältimiseks ärge sisestage printerilaekasse esemeid.

2. Tõmmake printerisahtel DTCOst välja.



Paberirulli sisestamine

3. Paigaldage vastavalt joonisele uus paberirull ja juhtige see üle rulli (1).



Järgige, et paberirull ei jääks printerisahtlisse kinni ja paberi algus (2) ulatub printerisahtli alumise serva alt välja!

4. Lükake printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.
5. Printer on kasutusvalmis. Saate käivitada väljatrüki.



Kui paber lõpeb väljatrüki ajal, tuleb väljatrükk pärast uue paberirulli paigaldamist käivitada menüüfunktsiooni kaudu uuesti.

■ Andmete väljatrükk

► Väljatrükkimise käivitamine

☞ Väljatrükkimine on võimalik ainult siis, kui

- auto seisab ja süüde on sisselülitatud (vajalik ainult ADRversiooni * puhul),
- printerisahtel on kinni ja paberirull sees,
- ei esine muid tõrkeid, mis takistaksid väljatrükkimist.

☐ Juht 1
24h ☐ Päev

1. Avage nupuvajutusega menüü.
☛ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 52.
2. Kinnitage menüünäit klahviga **OK**.
3. Valige ja kinnitage soovitud väljatrüki tüüp (UTC või kohalik aeg).
4. Trükkimine algab. Oodata, kuni väljatrükkimine on lõpetatud.

☞ Arvestage, et väljatrüki ärarebimisel oleksid kaardišahid suletud, et sinna ei sattuks paberiosakesed ja mustust.



Väljatrüki eraldamine paberirullist

5. Väljatrükk rebida paberirulli küljest ära, tõmmates seda vastu rebimisserva üles- või allapoole.
6. Säilitada väljatrüki nii, et see on kaitstud määrdumise ning valguse ja päikesekiirguse eest.

► Väljatrükkimise katkestamine

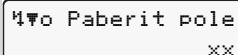
1. Kui vajutada trükkimise ajal veelkord klahvile **OK**, ilmub ekraanile järgmine küsimus.

Katkesta
väljatrükk? **Ei**
väljatrükk? **Jah**

2. Valida soovitud funktsioon klahvidega **▲** / **▼** ja kinnitada valik klahviga **OK**; trükkimist kas jätkatakse või see katkestatakse.

► Väljatrükkimise üksikasjad

- Paberi peatsest lõppemisest annab märku värviline märgistus väljatrüki tagaküljel.
- Kui paber on otsa lõppenud, ilmub ekraanile järgmine teade.



Paberit pole
xx

5

- Kui paber lõpeb väljatrüki ajal, tuleb väljatrükk pärast uue paberullil paigaldamist käivitada menüüfunktsiooni kaudu uuesti.

► Paberiummistuse likvideerimine

Paberiummistus võib tekkida siis, kui näiteks väljatrüki ei eraldatud nõuetekohaselt ja seetõttu blokeeriti järgmise väljatrüki transpordiga paberipilu või jõuti paberirulli lõppu.

1. Avada printerisahtel.
➔ Vt "Paberirulli sisestamine" lk. 48.
2. Rebida kortsus paber paberirullilt ära ja eemaldada paberijäägid printerisahtlist.
3. Paigaldage uuesti paberirull ja lükake printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.



Palun pidada silmas juhendis mainitud hoiatusi!

➔ Vt "Paberirulli sisestamine" lk. 48.



Iga väljatrüki alguses on umbes 5 cm tühja ruumi.

Menüüfunktsioonid

Menüüfunktsioonide poole pöördumine

VDO Counter *

Menüüstruktuuri ülevaade

Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

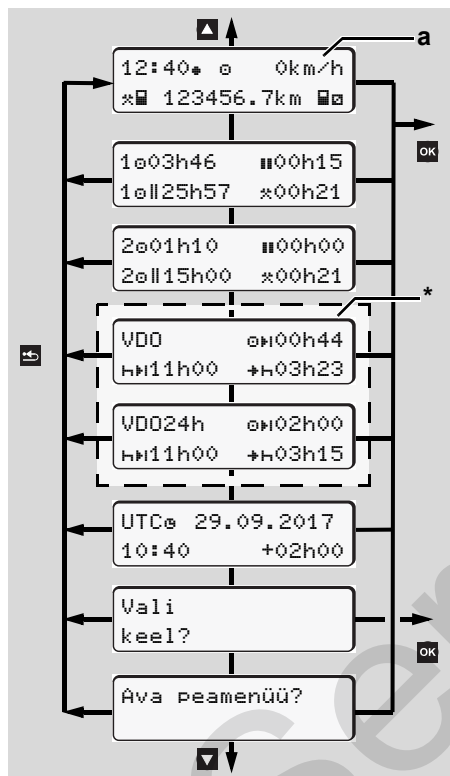
Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – sisestus – sõiduk

Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – näit – sõiduk

■ Menüufunktsioonide poole pöördumine



Liikumine standardnäitude vahel

☞ Sõiduandmete kuvamise ja nende väljaprintimise Menüufunktsioonid on saadaval vaid siis, kui sisestatud on vastav kaart. Nii kuvatakse näiteks Menüupunkti "Väljatrükk juht 2" vaid siis, kui 2. kaardipilus on sisestatud vastav juhikaart.

☞ Kui on valitud alumiste Menüutasandite Menüupunkt ja 30 sekundi jooksul ei järgne sisestust, liigub DTCO 1381 tagasi esimese tasandi viimati valitud Menüupunkti.

Kõik kuni selle ajani kinnitamata sisestused tühistatakse.

▶ Seisva sõiduki korral

Esimesel Menüutasandil saate klahvidega ▲ / ▼ kuvada järgmist teavet:

- sisestatud juhikaardi (juhikaartide) üksikasjalikke aegu;

- Toetav meede teie päeva/nädala täiendavaks planeerimiseks VDO Counteri abil*.
 - ➔ *Detalle vt "VDO Counter (arvesti)" lk. 54.*
- UTC aega koos kuupäevaga, samuti ajavahet seatud kohaliku ajaga (Offset);
- Menüüd soovitud keele seadmiseks.
 - ➔ *Vt "Keele valimine" lk. 53.*
- Klahviga saate kohe tagasi standardnäidule (a).

Klahvi vajutamisel rohkelt Menüufunktsioone.

➔ *Vt "Menüustruktuuri ülevaade" lk. 59.*

Tegevuse vahetamine

1. Vajutage tegevuste klahvile "1" / "2", siis ilmub standardnäit (a).
2. Muutke vajaduse korral parajasti kuvatavat tegevust. 5 sekundi pärast lülitub DTCO 1381 tagasi eelnevalt seadistatud näidule.

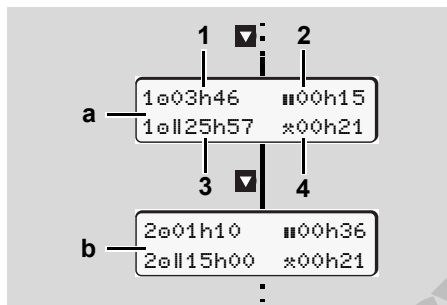
► Näit sõidu alustamisel

Sõidu alguses kuvatakse viimati seadistatud standardnäit (a) või (b).

☞ Kui on aktiveeritud, saab kuvada ka VDO Counteri * standardnäitu.

➔ *Detaile vt "Tavanäit (-näidud)" lk. 19.*

► Aegade näitamine juhikaardilt



Juhtide 1 ja 2 andmete näit

(a) Juh 1 ajad

(b) Juh 2 ajad

- (1) Sõiduaeg "a" juht-1 alates kehtivast pausiajast.
- (2) Kehtiv puhkeaeg "b" osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) NR 561/2006.
- (3) Jooksva nädala summaarne juhtimisaeg
- (4) Aktiivse tegevuse kestvus

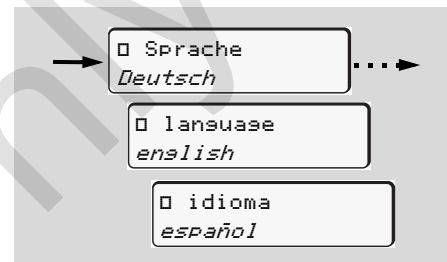
☞ Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu (v.a. positsioonil 3) kaardisahtli "1" või "2" kohta.

► Keele valimine

☞ Lähtuge lõigus "Keeleseadistuse salvestamine" antud juhistest, et DTCO 1381 soovitud keele ajutiselt meelde jätaks.

1. Valige klahvide / abil funktsioon "Vali keel?" ja vajutage klahvi .
2. Valida soovitud keel klahvidega / ja kinnitada valik klahviga .

Menüüfunktsioonide poole pöördumine



Valida soovitud keel

3. DTCO 1381 näitab tegevust kolme sekundi jooksul valitud keeles.

Keeleseadistuse salvestamine

Kui keele seadistamise ajal asub juhikaart või ettevõttekaart kaardisahtlis 1, jätab DTCO 1381 koos kaardi numbriga meelde ka eelistatud keele.

Kui tahhograafikaart järgmisel korral välja võetakse/sisestatakse, kuvatakse menüü ja kõik näitude tekstid valitud keeles.

DTCO 1381 kasutab viite salvestuskohta. Kui kõik salvestuskohad on hõivatud, kustutatakse kõige vanem salvestatud väärtus.

■ VDO Counter (arvesti) *



NB!

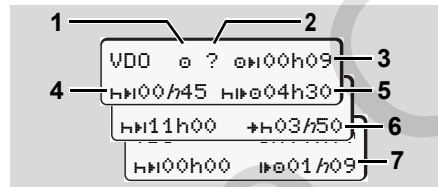
EÜ regulatsiooni 561/2006 ja riiklike järelevalveasutuste AETR-eeskirjade ning muude süsteemiirangute erinevate tõlgenduste tõttu ei vabasta VDO Counter lugeja kasutajat arvutamast ega ka hindamast kohustuslikku sõidu-, puhke-, valmisoleku- ja muid tööaegu nii, et kehtivatest eeskirjadest oleks kinni peetud. VDO Counter lugeja ei nõua universaalset, vigadeta seaduslike eeskirjade lugemist. Täiendavat teavet VDO Counteri kohta leiate aadressilt www.fleet.vdo.com.

☞ Selleks et VDO Counter saaks kuvada asjakohast teavet, on andmete analüüsimiseks tingimata vaja järgmisi tingimusi:

- Teie tegevuste lünkadeta lisamine juhikaardile.
- Praeguse tegevuse õige seadistamine – vale kasutust ei tohi olla. Näiteks tegevuse Tööaeg "x" kogemata sisestamine päevase puhkeaja ""h" asemel!

- Praami/rongi sisestamine ja nende praegune tegevus.

► VDO Counteri näidu ülesehitus



VDO Counter (arvesti): Näidu ülesehitus

☞ Vilkuv "h" tähendab, et see näiduosa on parajasti aktiivne.

(1) Praegu seadistatud tegevus

(2) "?" = Kasutusviide

Juhikaardile on sümboliga "?" salvestatud tundmatu tegevusega ajavahemikud või ebapiisavad andmed (näiteks uue juhikaardi kasutamine). VDO Counter hindab puuduvaid tegevusi nii nagu tegevust "h". Kui tuvastatakse asjakohane aegade kattumine juhi tegevustes, kuvatakse see ekraanil

sümboliga "!!?" sümboli "?" asemel ja juhi tegevus.

(3) Allesjään sõiduaeg "01"

Sõiduaegne näit, kui kaua te veel sõita tohite.

(0100h00 = sõiduaeg lõppenud)

(4) Allesjään pausiaeg "H1"

Järgmise nõutud pausi-/puhkeaja kestus. Sisestatud tegevuse "h" korral toimub allesjääva pausi-/puhkeaja kahanev lugemine.

(H100h00 = paus lõppenud)

(5) Tulevane sõiduaeg „H10“

Tulevase sõiduaaja kestus pärast soovitud pausi-/puhkeajast kinnipidamist.

(6) Päeva puhkeaja hiliseim algus "+H"

Näiteks seadistatud tegevuse "x" korral kuvatakse veel allesjäänud aeg kuni neile vajaliku päeva puhkeajani.

(7) Järgmise sõiduaaja algus „!0“

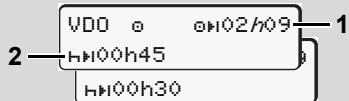
Järgmist sõiduaega võite alustada alles pärast selle aja möödumist.

► Sõiduaegsed näidud



Arvestage tööaega puudutavate ja riigisiseste korraldustega!

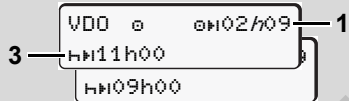
Näide 1:



Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (1) Allesjääv sõiduaeg.
- (2) Hiljemalt pärast sõiduaaja (1) lõppemist tuleb pidada pausi või jätkata kumuleeritud pausi.

Näide 2:

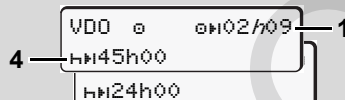


Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (3) Hiljemalt pärast sõiduaaja (1) möödumist tuleb pidada ettenähtud päevast puhkeaega. Lubamise korral

võib seda puhkeaega pidada kahes osas, kusjuures teine osa peab hõlmama 9-tunnist katkematut aega.

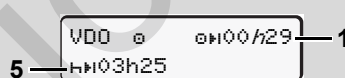
Näide 3:



Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (4) Hiljemalt pärast sõiduaaja (1) möödumist tuleb pidada regulaarset iganädalast puhkeaega või loa korral lühendatud iganädalast puhkeaega.

Näide 4:

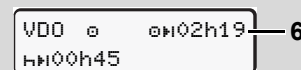


Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (5) VDO Counter tuvastab praamil/rongis viibimise. Eeltingimus: selle funktsiooni õige sisestamine, ➔ vt lk. 67.

Päeva puhkeaega tuleb jätkata hiljemalt pärast sõiduaaja (1) möödumist.

Näide 5: Out of scope (ulatusest väljas)



Tegevus "0"; ulatusest väljas seadistatud

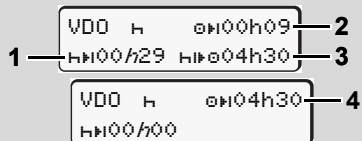
- (6) Allesjäävä sõiduaaja näit pole aktiivne ("h" ei vilgu), tagasilugemist ei toimu. VDO Counter hindab tegevust "0" sarnaselt tegevusega "x".



Palun pange tähele, et sõidu- ja puhkeaegade arvutamised VDO Counter'i jaoks toimuvad VO (EL) 561/2006 järgi ja mitte EÜ-määruse (EMÜ) 3821/85 lisa IB järgi. Seetõttu võib esineda erinevusi standardnäitudega DTCO-I; ➔ vt lk. 19.

► Näidud tegevuse "Paus" korral

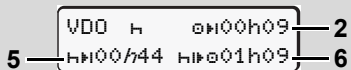
Näide 1: Pausiaeg



Tegevus "H"; "h" = aktiivne näit

- (1) Allesjääv pausiaeg.
- (2) Allesjääv sõiduaeg pausijast (1) mittekinnipidamisel.
- (3) Järgmise võimaldatava sõiduaja kestus pärast kuvatud pausiaja (1) möödumist.
- (4) Võimaldatav sõiduaeg pärast kehtivat pausiaega.

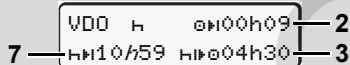
Näide 2: Pausiaeg



Tegevus "H"; "h" = aktiivne näit

- (5) Allesjääv pausiaeg.
- (6) Veel võimaldatava päeva sõiduaja kestus pärast pausiaja (5) möödumist.

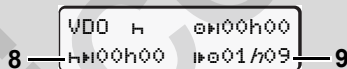
Näide 3: Päeva puhkeaeg



Tegevus "H"; "h" = aktiivne näit

- (7) Allesjääv päeva puhkeaeg. Lubamise korral jaotatud 3 + 9 tunniks.

Näide 4:



Tegevus "H"; "h" = aktiivne näit

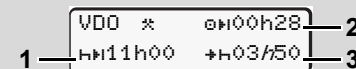
- (8) Kehtiv pausi-/puhkeaeg lõppenud. Näit 00h00 vilgub 10 sekundit. Kui puhkeaega jätkatakse, lülitub VDO Counter järgmise päeva või nädala puhkeaaja kestusele.
- (9) Järgmise sõiduaja algus. Olukord: Maksimaalne nädala sõiduaeg või kahe nädala sõiduaeg on juba saavutatud. Kuigi kehtivast

katkestusest peeti kinni, tuvastab VDO Counter, et uus sõiduperiood on võimalik alles pärast kuvatud aja möödumist!

► Näit tegevuse "Tööaeg" korral



Arvestage tööaega puudutavate ja riigisestest korraldustega!



Tegevus "*"; "h" = aktiivne näit

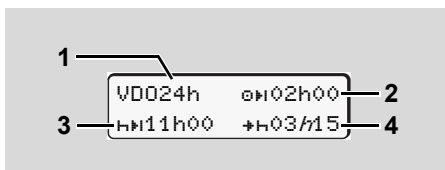
- (1) Järgmise päevase puhkeaaja kestus.
- (2) Veel allesjääv sõiduaeg.
- (3) Järgmise päevase puhkeaaja algus. Päevane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kuvatud aja möödumist.

Märkus:

VDO Counter hindab tegevust "H" sõiduaja katkestuse ajal sarnaselt tegevusele "h" (peale päevast puhkeaega).

Klahviga **▲** / **▼** saate kuvada lisateavet.

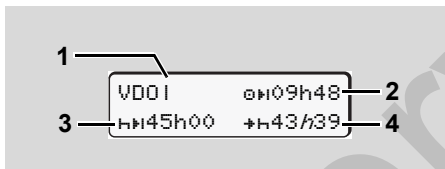
► Päevaväärtuste kuvamine



Tegevus "*/□"; "h" = aktiivne näit

- (1) Päevaväärtuste kuvamise tähis
- (2) Allesjääv päeva sõiduaeg
- (3) Järgmise päevase puhkeaja kestus
- (4) Päevane puhkeaeag peab algama hiljemalt enne kuvatud aja möödumist.

► Nädalaväärtuste kuvamine



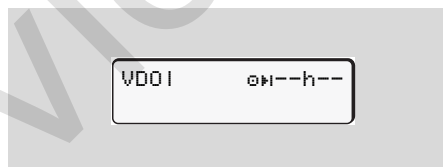
Tegevus "*/□"; "h" = aktiivne näit

- (1) Nädalaväärtuste kuvamise tähis alates viimasest nädala puhkeajast.
- (2) Allesjääv nädala sõiduaeg
- (3) Nädala puhkeaja kestus. Hiljemalt pärast kuute sõidupäeva peab järgnema iganädalane puhkeaeag.
- (4) Nädala puhkeaeag peab algama hiljemalt enne kuvatud aja möödumist.

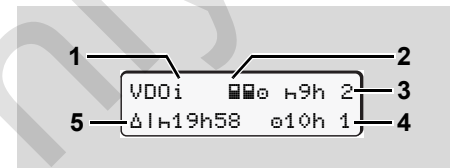


Nädala puhkeaja näidud (3) ja (4) võivad piiriülese reisiliikluse korral olla deaktiveeritud.

Kui VDO Counteris on nädalaväärtuste arvutamine inaktiveeritud, siis väärtusi ei kuvata.



► Olekunäit



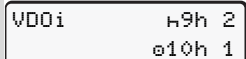
VDO Counteri olekunäit

- (1) Olekunäidu tähis
- (2) Kahe juhi meeskonna (multi-manning) tähis. Kuvatakse, kui töövahetuse algusest alates esineb meeskonnarežiim. VDO Counter arvestab asjakohaseid kehtivaid reegleid.
- (3) Sel nädalal on lubatud veel kaks vähendatud päevast puhkeaeaga (võimalik max 3x nädalas).
- (4) Sel nädalal on lubatud veel üks max 10-tunnine pikendatud päevane sõiduaeg (võimalik max 2x nädalas).
- (5) Nädala lühendatud puhkeaja kompensatsioon. Kuvatud aega tuleb nädala lühendatud puhkeaja alusel kompenseerida koos vähemalt 9-tunnise puhkepausiga.



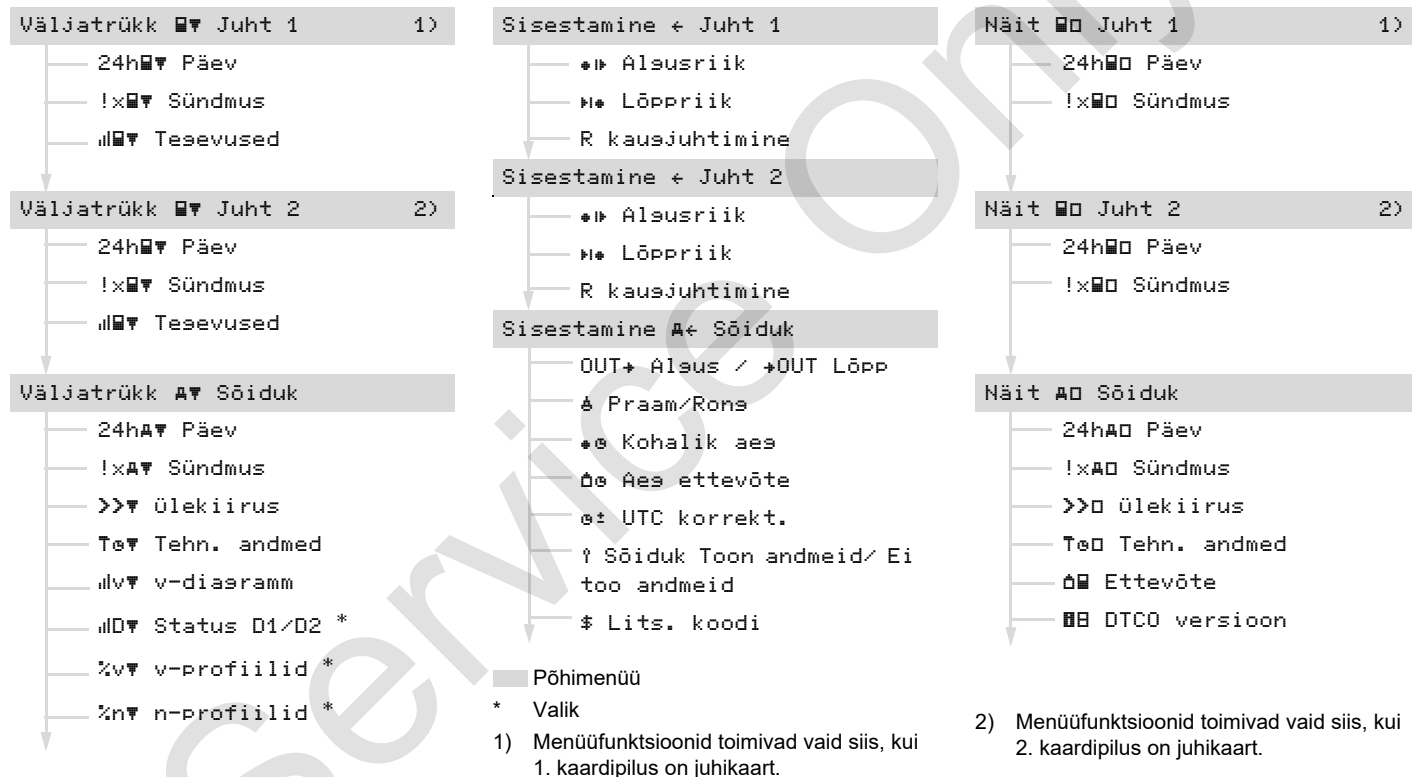
Lühendatud nädala puhkeaja näit
(5) võib piiriülese reisiliikluse korral
olla deaktiveeritud.

Kui VDO Counteris on nädalaväärtuste
arvutamine inaktiveeritud, siis väärtusi ei
kuvata.



```
VDOi      49h 2
          010h 1
```

■ Menüüstruktuuri ülevaade



► Liikumine menüüfunktsioonide vahel

☞ Menüüfunktsioonide poole saab pöörduda ainult siis, kui sõiduk seisab!

Lülitage ADRI variantide korral printeri ja ekraani käitsusmoodulite piiranguteta kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

Tegutseda tuleb alati sama süsteemi kohaselt, mida allpool põhjalikult kirjeldatakse.

- 6 1.** Vajutage klahvi **OK**, te asute 1. peamenüüs.
- Kuva- ja printimismenüüsid puudutav kuva 1. menüüs lähtub 1. ja 2. kaardipilusse sisestatud kaartidest.
- Kui juhikaart on sisestatud 1. kaardipilusse, kuvatakse näitu "Väljatrükk Juht 1".
 - Kui juhikaart on sisestatud 2. kaardipilusse ja 1. kaardipilu on tühi, kuvatakse näitu "Väljatrükk Juht 2".
 - Kui sisestatud pole ühtegi kaarti, kuvatakse näitu "Väljatrükk Sõiduk".

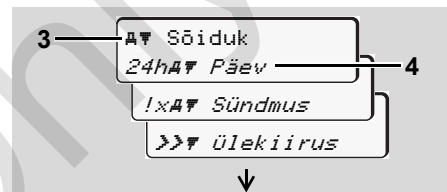
See ei kehti sisestusmenüüde puhul.



1. põhimenüü
2. rea vilkumine (kujutatud kaldkirjas) (1) osutab, et on olemas edasised valikuvõimalused.



- Põhimenüü lehitsemine
2. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud peamenüü, näiteks sõiduki andmete väljatrükk (2) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Menüüfunktsiooni valimine

Ilmub valitud peamenüü (3), võimalikud funktsioonid vilguvad 2. reas (4).

3. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud funktsioon, näiteks päeva väljatrükk (4) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Soovitud päeva valimine

4. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud päev (5) ja kinnitage valik klahviga **OK**.





"Ei" = väljatrükk kohaliku aja

5. Klahviga **▲** / **▼** valige soovitud väljatrüki tüüp ja kinnitage valik klahviga **OK**.

DTCO 1381 teatab 3 sekundi jooksul, et väljatrükk on alanud. Vajadusel saate väljatrüki katkestada.

➔ *Detalle vt "Väljatrükkimise käivitamine" lk. 49.*

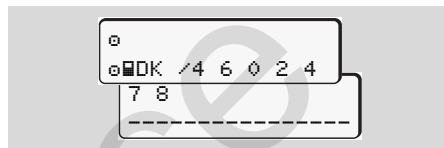
Seejärel kuvatakse viimati valitud menüüfunktsioon.

6. Valida klahvidega **▲** / **▼** järgmine väljatrükk.
7. Või vajutage klahvi **↵** ja liikuge lähimale kõrgema astme menüütasandile tagasi.

► Juurdepääs menüüle tõkestatud!

Juurdepääs andmetele tõkestatud

Juurdepääs salvestatud andmetele on reguleeritud tahhograafide kasutamist käsitlevas määruses juurdepääsuõiguste kaudu ning realiseeritud vastavate tahhograafikaartide abil. Kui juurdepääsuõigus puudub, siis teavitatakse sellest ekraanil järgmiselt:



Andmed esitatakse moonutatult. Isikuandmed jäetakse täielikult või osaliselt näitamata.

► Menüüfunktsioonidest väljumine

Automaatselt

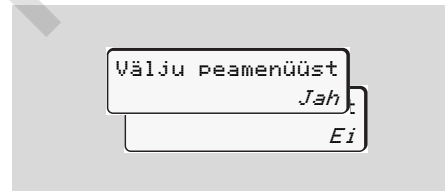
Menüüst väljutakse järgmistes situatsioonides automaatselt:

- Pärast tahhograafikaardi sisestamist või päringut

- või sõidu alustamisel.

Käitsi

1. Vajutage klahvile **↵**, kuni ilmub järgmine küsimus:



2. Klahviga **▲** / **▼** tuleb valida "Jah" ja kinnitada valik klahviga **OK**. Või jätke klahvi **↵** abil päring vahele. Ekraanile ilmub tavanäit (a).

■ Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2

Selles põhimenüüs saab sisestatud juhikaardi andmeid välja trükkida.

Välge sammhaaval esitatud funktsioonid.

☞ Lülitage ADRi variantide korral vajadusel süüde sisse.

Märkus

Juhi 2 korral toimitakse samuti kui juhi 1 korral, mistõttu pole seda alljärgnevas uuesti kirjeldatud. Enne igakordset väljatrüki saate valida soovitud väljatrüki tüübi.

Väljatrükk	
UTC-ajas	Jah
UTC-ajas	Ei

"Ei" = väljatrükk kohaliku ajaga

▶ Päevaandmete väljatrükkimine

1. Väljatrükk
☑☑ Juht 1
2. ☑☑ Juht 1
24h☑☑ Päev
3. 24h☑☑ Päev
23.10.2017
22.10.2017

Trükitakse välja kõik valitud päeva tegevused; ➔ vt lk. 101.

▶ Sündmuste väljatrükkimine

1. Väljatrükk
☑☑ Juht 1
2. ☑☑ Juht 1
!x☑☑ Sündmus

Trükitakse välja salvestatud või veel aktiivsed sündmused ja torked;
➔ vt lk. 102.

▶ Tegevuste väljatrükkimine


1. Väljatrükk
☑☑ Juht 1
2. ☑☑ Juht 1
!☑☑ Tegevused
3. !☑☑ Tegevused
23.10.2017
22.10.2017

Trükitakse välja kõik viimase 7 kalendripäeva tegevused alates valitud päevast; ➔ vt lk. 106.

■ Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

Selles põhimenüüs saab massmälus salvestatud andmeid välja trükkida.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

 Lülitage ADRI variantide korral vajadusel süüde sisse.

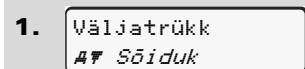
Märkus

Enne igakordset väljatrükki saate valida soovitud väljatrüki tüübi.



"Ei" = väljatrükk kohaliku ajaga

► Päevaandmete väljatrükkimine massmälust



Trükitakse välja kõik juhi tegevused kronoloogilises järjestuses eraldi juhi 1 ja juhi 2 kohta; ➔ vt lk. 103.

► Sündmuste väljatrükkimine massmälust



Trükitakse välja salvestatud või veel aktiivsed sündmused ja torked; ➔ vt lk. 104.

► Kiiruseületamiste väljatrükkimine



Trükitakse välja tahhograafis DTCO 1381 seatud kiiruse väärtuse ületamised; ➔ vt lk. 105.

► Tehniliste andmete väljatrükkimine



Trükitakse välja sõiduki, anduri ja kalibreerimise andmed; ➔ vt lk. 105.

► v-diagrammi väljatrükkimine

1. Väljatrükk
Sõiduk
2. # Sõiduk
#v v-diagramm
3. #v v-diagramm
25.10.2017
24.10.2017

6 Trükitakse välja kiiruse kulgemine alates valitud päevast; ➔ vt lk. 106.

► D1/D2 staatus väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
Sõiduk
2. # Sõiduk
#D Status D1/D2
3. #D Status D1/D2
25.10.2017
24.10.2017

Trükitakse välja viimase 7 kalendripäeva staatusesisedid alates valitud päevast;

➔ vt lk. 106.

► Kiirusprofiilide väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
Sõiduk
2. # Sõiduk
%v v-profiilid
3. %v v-profiilid
25.10.2017
24.10.2017

Trükitakse välja sõitmisel kasutatud kiiruste profiilid; ➔ vt lk. 107.

► Pöörlemissageduse profiilide väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
Sõiduk
2. # Sõiduk
%n n-profiilid
3. %n n-profiilid
25.10.2017
24.10.2017

Trükitakse välja mootori pöörlemissageduse profiilid; ➔ vt lk. 107.

■ Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Riigi saab sisestada juhikaardi sisestamisel kui ka välja võtmisel.



Direktiivi kohaselt peavad juht 1 ja juht 2 tahhograafi eraldi sisestama riigi, kus ta oma vahetust alustab või lõpetab.

Märkus

Juhi 2 korral toimitakse samuti kui juhi 1 korral, mistõttu pole seda alljärgnevas uuesti kirjeldatud.

► Algusriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
← Juht 1
2. ← Juht 1
*# Alsusriik
3. *# Alsusriik
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *# Alsusresioon
11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada regioon (samm 4).

► Lõppriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
← Juht 1
2. ← Juht 1
*# Lõppriik
3. *# Lõppriik
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. *# Lõppresioon
11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada regioon (samm 4).

► Kaugjuhtimise aktiveerimine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
← Juht 1
2. ← Juht 1
R kausjuhtimine
3. R kausjuhtimine
aktiveerida? Jah
aktiveerida? Ei
4. R1 paarita seade
12345678



Kaugjuhtimise kasutamisel on kasutaja ise vastutav sisestuste seadusega kehtestatud täielikkuse ja korrektsuse eest ning nõustub sellega kaugjuhtimise kasutamisel. Kaugjuhtimise kasutamine ei ole seadusega kehtestatud sõidumeerikusüsteemi osa. Kasutamine toimub omal vastutusel.

Ajavahemikke, mil kasutati kaugjuhtimist, saab välja trükkida ja kuvada. ➔ *Detalle vt "Sõiduki päeva väljatrükk" alates lk. 103.*

Kui DTCO SmartLink on sõidumeerikuga ühendatud ja on käivitatud Bluetoothi toetava seadme sidestamine, kuvatakse DTCO 1381 ekraanile kood (samm 4), mille peate sisestama oma Bluetoothi toetavasse seadmesse.

■ Põhimenüü – sisestus – sõiduk

Selles põhimenüüs saab sisestada järgmisi andmeid.

► Out alguse / lõpu sisestamine

Kui olete teel väljaspool direktiivi kehtivuspiirkonda, siis võite kehtivuspiirkonnast väljasoleku funktsiooni Out kehtestada või jälle lõpetada.


Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.

1.
A← Sõiduk
2.
OUT← Alsus
- +OUT Lõpp

Kehtivuspiirkonnast väljaoleku määranng lõpeb automaatselt, niipea kui juhikaart pannakse kaardipilusse või võetakse sealt välja.

► Praami-/rongisõidu alguse sisestamine

Dokumenteerige sõiduki viibimine praamil või rongis kohe, kui olete pealelaadimisel oma positsiooni sisse võtnud.



 **Praam / rong VDO Counteriga *:**
Palun jälgige, et "Praam / rong" alguse sisestamine peab toimuma alati esimese puhkeajaploki alguse ja teise puhkeajaploki lõpu vahel. Vastasel puhul päeva puhkeaeaga ei tuvastata korrektselt.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.


1.
A← Sõiduk
2.
& Praam/Rong

3. Seadistage seejärel oma praegune tegevus.

Sõiduki laadimise salvestamine lõpetatakse automaatselt niipea, kui seade DTCO 1381 on ühe minuti jooksul sõiduaega salvestanud.

-  Sümbol „&“ kustub juhikaardi sisestamisel või väljavõtmisel automaatselt.
-  Sümbolit "A" ei kuvata siis, kui sõiduk liigub. See kuvatakse uuesti siis, kui sõiduk peatub, ilma et seade DTCO 1381 oleks ühe minuti jooksul sõiduaega salvestanud.

► Kohaliku aja seadmine

-  Tutvuge peatükiga "Aja haldamine", enne kui võtate ette muudatusi!
➔ Vt "Aja haldamine" lk. 92.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.


1.
A← Sõiduk

2. #+ Sõiduk
⊗⊗ Kohalik aeg

3. UTC⊗ 27.03.2017
23:32 01:32*
23:32 01:02*
23:32 00:32*

Kellaaja saab tavanäidus ± 30 minutiliste sammude kaupa seada vastavalt kohalikule ajatsoonile ning suveaja algusele ja lõpule.

6

 Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

► Ettevõtte kohaliku aja seadistamine

Tööaegade lihtsaks arvutamiseks pakub DTCO 1381 töötunniloendurit, mis lähtub ettevõtte kohalikest ajast. Seda teavet saab allaladimisliidese kaudu alla laadida.

Valige ettevõtte kohaliku aja seadistamiseks järgmine menüüpunkt:

1. Sisestamine
#+ Sõiduk

2. #+ Sõiduk
⊗⊗ aeg ettevõtte

3. UTC⊗ 27.03.2017
23:44 01:44⊗

Sisestage sammus 3 ettevõtte asukoha kuupäev ja kellaeg ning erinevus UTC-ajast.

► UTC aja korrigeerimine


UTC aega saab nädalas korrigeerida maksimaalselt ± 1 minuti ulatuses. Suuremaid erinevusi võivad korrigeerida ainult volitatud töökojad.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
#+ Sõiduk

2. #+ Sõiduk
⊗⊗ UTC korrekt.

3. ⊗⊗ 23:32UTC
Korrektuur +1min
Korrektuur -1min

 Kui näidatava UTC aja erinevus ületab 20 minutit, pöörduge palun lähima volitatud töökoja poole!

☞ See menüüfunktsioon on tõkestatud järgmistes olukordades:

- Viimase 7 päeva jooksul viidi korrektuur juba läbi.

Või

- Te proovisite korrigeerida UTC aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd.

Valimisel ilmub 3 sekundiks järgmine märkus.

Ⓜ UTC korrekt.
võimatu!

► Sõiduki määramise sisse-/väljalülitamine

Te saate asukoha ja sõiduki andmete salvestamise sisse ja välja lülitada.

Valige sammhaaval järgmine funktsioon:

1. Sisestamine
A+ Sõiduk
2. A+ Sõiduk
? Andmeid
3. A+ Sõiduk
? Toon andmeid
? Ei too andmeid

► Lisafunktsioonide aktiveerimine

Te saate litsentsikoodi sisestamisega aktiveerida DTCO 1381 täiendavad funktsioonid.


Valige sammhaaval järgmine funktsioon:

1. Sisestamine
A+ Sõiduk
2. A+ Sõiduk
\$ Lits. koodi
3. \$ Lits. koodi
12345678

☞ Kui korrektne litsentsikood on juba sisestatud, kuvatakse see täielikult ja seda ei saa enam muuta. Sel juhul on lisafunktsioonid juba aktiveeritud.

■ Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Selles põhimenüüs saab vaadata sisestatud juhikaardi andmeid.

 Lülitage ADRi variantide korral andmete piiranguteta kuvamise kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.



▼ 23.10.2017 14:
55 (UTC)
-----▼

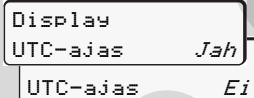
Andmete kuvamise näide

Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega ▲ / ▼ saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga ⏏.

Märkus

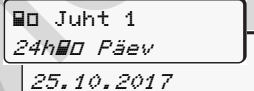
Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata. Samuti on võimalik kõik näidud kuvada kohaliku aja järgi.



Display
UTC-ajas *Jah*
UTC-ajas *Ei*

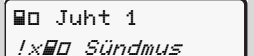
"Ei" = näit kohaliku ajaga

Valige sammhaaval välja võimalikud näidud 1. juhi ja 2. juhi jaoks.



■ □ Juht 1
24h □ □ Päev
25.10.2017

või




■ □ Juht 1
! × □ □ Sündmus

Kõiki valitud päeva tegevusi või kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid saate kuvada lehitsedes.

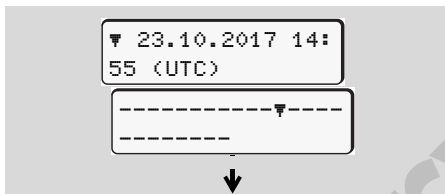
■ Põhimenüü – näit – sõiduk

Selles peamenüüs saate te kuvada andmeid massmälust.



-  Lülitage ADRI variantide korral andmete piiranguteta kuvamise kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.



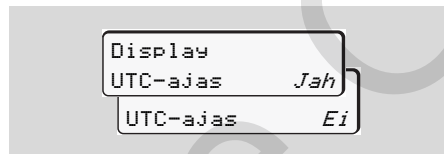
Andmete kuvamise näide

Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega  /  saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga .

Märkus

Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata. Samuti on võimalik kõik näidud kuvada kohaliku aja järgi.



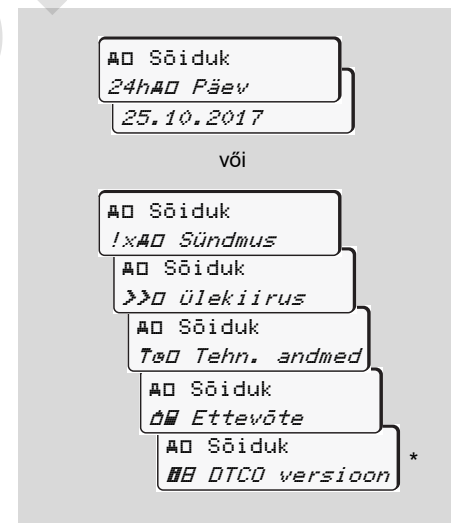
"Ei" = näit kohaliku ajaga

Valige sammhaaval esitatud võimalikud funktsioonid. Lehitsedes on teil võimalik:

- Kuvada kõiki juhi tegevusi kronoloogilises järjekorras.
- Kuvada kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid.
- Kuvada seatud kiiruse väärtuse ületamist.
- Kuvada kõiki andmeid sõiduki ja anduri ning kalibreerimise kohta.

Või

- Kuvada registreeritud ettevõtte ettevõttekaardi numbrit. Kui ettevõtet ei ole registreeritud, ilmub "____".



* alates versioonis 3.0a
(näide: SW 03.00.XX)

Service Only!

Teated

Teate ilmumine

Sündmuste ülevaade

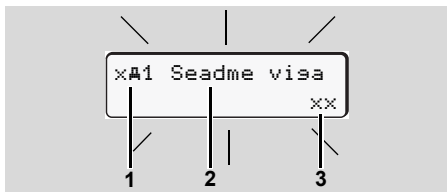
Tõrgete ülevaade

Sõiduaja hoiatused

Tegevusjuhiste ülevaade

Service Only!

■ Teate ilmumine



Teate näit

- (1) Tähiste kombinatsioon, vajadusel kaardisahtli numbriga
- (2) Teate tekst
- (3) Veakood



Õnnetusohut

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalik, et turvalisuse rikkumise tõttu väljastatakse juhikaart tahhograafist automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.

DTCO 1381 registreerib pidevalt autojuhi ja sõidukiga seotud andmeid ning jälgib süsteemi funktsioneerimist. Mõnes komponendis, seadmes või kasutamisel registreeritud viga näidatakse kohe ekraanil, kusjuures see on funktsionaalselt jagatud järgmistesse gruppidesse:

- ! = Sündmus
- × = Tõrge
- ⚠ = Sõiduaja hoiatus
- ⚠ = Tegevusjuhised



Kaardiga seotud teadete korral ilmub tähise kõrvale kaardisahtli number.

► Teadete tunnused

Sündmused, tõrked

- Ekraani taustavalgustus vilgub umbes 30 sekundit. Samaaegselt ilmub tõrke põhjus koos piktogrammi-kombinatsiooni, teate teksti ja veakoodiga.
- Need teated tuleb klahviga **OK** kinnitada.
- Lisaks sellele salvestab DTCO 1381 info sündmuse või tõrke kohta vastavalt direktiivi nõuetele massmälus ja juhikaardil. Neid andmeid saab menüüfunktsiooni abil vaadata või välja trükkida.

Sõiduaja hoiatused

- Teade hoiatab juhti sõiduaja ületamise eest.
- Teade ilmub koos taustavalgustusega ja see tuleb kinnitada vajutades klahvile **OK**.




Tegevusjuhised



Tegevusjuhised ilmuvad ilma vilkuva taustvalguseta ja kustuvad (va mõned üksikud teated) automaatselt 3 või 30 sekundi pärast.

Näidikuteplokk


Kui sõidukisse on sisse ehitatud näidikuteplokk, siis viitab kontroll-lamp "!" DTCO 1381 teadetele.


 Täpsem informatsioon on esitatud sõiduki kasutusjuhendis.

► Teadete kinnitamine

1. Klahvile  vajutamisel lõppeb kohe taustvalguse vilkumine.
2. Vajutage veel kord klahvi , siis teade kustub ja kuvatakse jälle eelnevalt seadistatud standardnäit (a), (b) või (c).

Märkus

Tegevusjuhise kaob juba esimese klahvivajutuse järel .

 Kui aktiivsed on mitu teadet, siis tuleb kordamööda iga teadet kinnitada.



Tahhograafi talitlushäirete korral on autojuht kohustatud eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või välja ei trükinud!
 ➔ Vt "Tegevuste ülesmärkimine käsitsi" lk. 40.

■ Sündmuste ülevaade



Kui mõni sündmus kordub pidevalt siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
!⚠ Turvalisuse rikkumine	Võimalikud võivad olla järgmised põhjused: <ul style="list-style-type: none"> • Vead mälus, DTCO 1381 andmete ehtsus ei ole enam tagatud. • Anduri andmed ei ole enam usaldatavad. • DTCO 1381 korpus on lubamatult avatud. 	Teade tuleb kinnitada.
!⚠1 Turvalisuse rikkumine	<ul style="list-style-type: none"> • Kaardi lukustus on rikutud või defektne. • DTCO 1381 ei tunne enam ära varem korrektselt sisestatud tahhograafikaarti. • Tahhograafikaardi identsus või ehtsus ei ole korras või ei ole tahhograafikaardile salvestatud andmed usaldusväärsed. 	<p>Teade tuleb kinnitada.</p> <p>Kui DTCO 1381 tuvastab turvalisuse rikkumise, mille korral andmete korrektsus tahhograafikaardil ei ole enam tagatud, siis väljastatakse tahhograafikaart seadmest automaatselt ka sõidu ajal!</p> <p>Sisestada tahhograafikaart veel kord või võimaluse korral lasta see üle kontrollida.</p>
!⚡ Voolukatkestus	Voolujuhtmed olid lahti ühendatud või DTCO 1381 / anduri toitepinge oli liiga madal või liiga kõrge. See teade võib mõnel juhul ilmuda ka mootori käivitamisel!	<p>Teade tuleb kinnitada.</p> <p>➡ Vt "Käitumine ala- / ülepinge korral" lk. 21.</p>
!⚠ Anduri visa	Ühendus anduriga on rikutud.	Teade tuleb kinnitada.
!⚠ Liikumise konflikt	Anduri ja sõltumatu signaali allika vaheline sõiduki liikumise hinnangu vastuolu. Võimalik, et pealelaadimisel (praam/rong) jäi funktsioon seadistamata.	<p>Teade tuleb kinnitada.</p> <p>Võtke kohe ühendust volitatud remonditöökojaga.</p>



Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
!01 Sõit ilma kaardita	Teade ilmub ka siis, kui kaardi sisestamisel enne sõitu või sõidu ajal tekib lubamatu kaardikombinatsioon. ➔ Vt "DTCO 1381 režiimid" lk. 88.	Teade tuleb kinnitada. Sõiduk tuleb peatada ja kehtiv juhikaart sisse panna. Võtke sisestatud firmakaart/kontrollkaart olemasolu korral seadmest DTCO 1381 välja.
!011 Sisestamine sõidu ajal	Juhikaart sisestati pärast sõidu alustamist.	Teade tuleb kinnitada.
!011 Aja kattumine	Selle tahhograafi UTC aeg jääb maha eelmise tahhograafi UTC ajast. Tekib negatiivne ajaerinevus.	Teade tuleb kinnitada. Teha kindlaks, missuguse tahhograafi UTC aeg ei ole korrektne ja lasta volitatud töökojal seda võimalikult kohe kontrollida ja korrigeerida.
!11 Kaart ei ole kehtiv	Tahhograafikaart on aegunud, ei kehti enam või pole selle tuvastamine õnnestunud. Sisestatud juhikaardi, mis järgmise päeva saabudes enam ei kehti, viskab seade pärast sõiduki seiskumist automaatselt välja, ilma nõudmatagi.	Teade tuleb kinnitada. Kontrollida tahhograafikaart üle ja sisestada veel kord.
!11 Kaartide konflikt	Mõlemat tahhograafikaarti ei tohi samaaegselt seadmesse DTCO 1381 sisestada! Näiteks on ettevõttekaart sisse pandud koos kontrollkaardiga.	Teade tuleb kinnitada. Tahhograafikaart tuleb kaardipilust välja võtta.
!1A1 Kaart ei ole suletud	Juhikaarti ei eemaldatud viimasest tahhograafist korralikohaselt. Mõnel juhul ei salvestata andmeid juhi kohta.	Teade tuleb kinnitada.
>> Ülekiirus	Seatud maksimumkiirust ületati kauem kui 60 sekundit.	Teade tuleb kinnitada. Vähendada kiirust.

■ Tõrgete ülevaade



Kui mõni tõrge kordub pidevalt siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
xA Seadme visa	Seadme DTCO 1381 tõsine tõrge, võimalikud võivad olla järgmised põhjused:	Teade tuleb kinnitada.
	<ul style="list-style-type: none"> Ootamatud programmi- ja töötlemisajavead. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Klahv on kinni kiilunud või olnud pikemat aega korraga allavajutatud. 	Kontrollida, et klahvid on töökorras.
	<ul style="list-style-type: none"> Tõrge ühenduses välisseadmetega. 	Kontrollida ühendusjuhtmeid või väliste seadmete töökorras olemist.
	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollida ühendust näidikuteplokiga. 	Kontrollida näidikuteploki ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
x Impulsiväljundi tõrge.		Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
xA1 Seadme visa	<ul style="list-style-type: none"> Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud. 	Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.
xA Kellaaja visa	Seadme DTCO 1381 UTC aeg pole usutav või ei liigu nõuetekohaselt. Et vältida andmete mittevastavust, ei aktsepteerita uuesti sisestatud juhi-/ettevõttekaarte!	Teade tuleb kinnitada.
xF Printeri visa	Printeril puudub elektritoide või on trükipäa temperatuuriandur katki.	Teade tuleb kinnitada. Toimingut korrata, vajadusel enne süüde välja/ sisse lülitada.

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
x⚡ Visa alla-laadimisel	Tõrge andmete ümberlaadimisel välisele seadmele.	Teade tuleb kinnitada. Andmete ümberlaadimist veel kord korrata. Kontrollida ühendusjuhtmeid (näiteks liikuv kontakt) või välisseadet.
xⓂ Anduri visa	Andur teatab enesekontrolli järel sisemisest tõrkest.	Teade tuleb kinnitada.
x📄1 Kaardi visa	Tahhograafikaardi lugemise/kirjutamise kestel on tekkinud andmesidetõrge, näiteks määrdunud kontaktide tõttu.	Teade tuleb kinnitada. Tahhograafikaart tuleb puhastada ja uuesti sisestada.
x📄2 Kaardi visa	Juhikaardile üleskirjutatud andmed võivad olla mittetäielikud!	➡ Vt "Tahhograafikaardi puhastamine" lk. 12.

■ Sõiduaja hoiatused

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
H01 Paus! 1e04h15 ■00h15	See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:15 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Planeerige lähemal jal puhkepaus.
H01 Paus! 1e04h30 ■00h15	Roolisoleku aeg on ületatud! See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:30 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Tehke palun peatus.

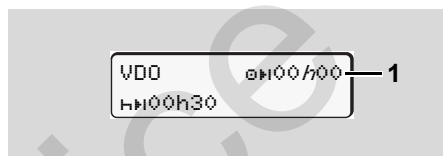


NB!

DTCO 1381 registreerib, salvestab ja arvutab juhtimisaegasid määruses sätestatud reeglite alusel. Seade hoiatab juhti varakult tema juhtimisaja ületamise eest!

Neid kumuleeruvaid roolimisaeagu ei saa aga juriidiliselt tõlgendada "katkematu roolisolekuna".

VDO Counter näit *



Pärast 2. "Sõiduaja hoiatuse" kinnitamist kuvab VDO Counter, et selle sõidu-aeg (1) on möödas (välja arvatud režiimis Ulatuses väljas). Tehke kohe paus.

■ Tegevusjuhiste ülevaade




Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
☞ Palun sisesta	Kui käsitsi sisestamise käigus sisestamist ei toimu, siis ilmub see teade.	Vajutada OK klahvi ja jätkata sisestamist.
☞ Väljatrükk võimatu	Hetkel ei ole väljatrükkimine võimalik: <ul style="list-style-type: none"> • sest ADRI variantide korral on antud juhul süüde välja lülitatud, • termotrükipea temperatuur on liiga kõrge, • printer on hõivatud mingi teise aktiivse protsessiga, näiteks jooksva väljatrükiga, • või on toitepinge liiga madal või liiga kõrge. • Hetkel ei ole kuvamine võimalik, sest ADRI variantide korral on antud juhul süüde välja lülitatud. 	Niipea kui põhjus on kõrvaldatud, saab tellida väljatrükkimise. Süüde tuleb sisse lülitada ja soovitud näit uuesti aktiivseks teha.
☞ Väljatrükk viivitatud	Jooksev väljatrükk katkestatakse või viivitub, kuna termotrükipea temperatuur on liiga kõrge.	Oodata jahtumist. Niipea kui lubatav seisund on saavutatud, jätkub väljatrükkimine automaatselt.
☞ Paberit pole	Printeris pole paberit või printerisahtel pole korralikult paigaldatud. Trükinõue lükatakse tagasi või katkestatakse jooksev väljatrükk.	<ul style="list-style-type: none"> • Paigaldage uus paberirull. • Paigaldage printerisahtel korrektselt. Katkestatud printimine tuleb käivitada menüüfunktsiooni kaudu uuesti.

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
4c Väljastamine võimatu	Tahhograafikaardi väljavõtmine lükatakse tagasi: <ul style="list-style-type: none"> kuna on võimalik, et just sel ajal loetakse või edastatakse andmeid, nõutakse jälle korrektselt sisseloetud juhikaarti registreeritud minutirastri sees, sest toimub päevavahetus UTC ajale, sõiduk sõidab, või ADRI variantide korral on antud juhul süüde välja lülitatud. 	Oodake, kuni DTCO 1381 avab ligipääsu funktsioonidele või kõrvaldage põhjus: Sõiduk peatada või süüde sisse lülitada. Võtke tahhograafikaart uuesti välja.
4?1 Salvestus vastuoluline	Juhikaardil olevate päevaandmete ajalises järgnevuses on ebakonsistents.	See teade võib ilmuda seni, kuni vigased kirjutised on uute andmetega üle kirjutatud! Kui teade ilmub pidevalt, laske tahhograafikaarti kontrollida.
4c Võta välja kaart	Andmete kirjutamisel juhikaardile esines viga.	Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti sidet võtta. Kui ka see katse ebaõnnestub, käivitatakse automaatselt selle kaardi kohta salvestatud tegevuste väljatrukk.
41 Kaardi visa	Sisestatud tahhograafikaardi töötlemisel on tekkinud viga. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Tahhograafikaardi kontaktid puhastada ja veel kord sisestada. Kui teade ilmub uuesti, tuleb kontrollida kas mõni muu tahhograafikaart loetakse korralikult sisse.
41 Valet tüüpi kaart	Sisestatud kaart ei ole tahhograafikaart. Kaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Sisestada kehtiv tahhograafikaart.

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
⚠1 Seadme viga	Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud.	Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.
⚠A Seadme viga	<ul style="list-style-type: none"> • Impulsiväljundi tõrge. 	Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
	<ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafil esineb tõsine tõrge või esineb raske ajaviga. Nt ebareaalne UTC aeg. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse. 	<p>Lasta volitatud töökojal tahhograafi võimalikult kiiresti kontrollida, vajadusel ka välja vahetada.</p> <p>Tahhograafi väärfunktsiooni korral palun tähele panna esitatud märkust, ➡ vt lk. 75.</p>

Hooldusjuhise informatsioonina

<i>Tähis/põhjus</i>	<i>Tähendus</i>	<i>Tegevus</i>
■ Andmed puuduvad!	Menüüfunktsiooni ei saa välja kutsuda, sest kaardisahtlis ... <ul style="list-style-type: none"> • juhikaarti ei ole sisestatud • on ettevõtte-/kontrollkaart. 	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
⌚ UTC korrekt. võimatu!	Menüüfunktsiooni ei ole võimalik avada: <ul style="list-style-type: none"> • UTC aega korrigeeriti juba viimase 7 päeva jooksul. • Te proovisite korrigeerida UTC-aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd. 	
Väljatrükk alustatud ...	Valitud funktsiooni tagasiteade.	
Sissekanne salvestatud	Vastus, et DTCO 1381 on sisestuse salvestanud.	
Display esit. võimatu!	Seni kuni toimub väljatrükk ei saa andmeid näidata.	

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
Palun oota!	Tahhograafikaart ei ole veel täielikult sisse loetud. Ei ole võimalik menüüfunktsioonide poole pöörduda.	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
 Kalibreer. kehtivus 18	On vaja sooritada järgmine tahhograafi perioodiline kontroll, näiteks 18 päeva pärast. Tehniliste muudatuste tõttu vajalikke järelevaatusi ei saa võtta arvesse! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda. ➔ <i>Detalle vt "Tahhograafide kontrolli kohustus" alates lk. 93.</i>	
 1 Kehtetu päeva pärast 15	Väljastatud tahhograafikaart muutub näiteks 15 päeva pärast kehtetuks! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda.	
 1 allalaad. päeva jooksul 7	Järgmine juhikaart tuleb alla laadida näiteks 7 päeva pärast (standardseadistus). Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida autoriseeritud töökoda.	

Service Only!

Tootekirjeldus

DTCO 1381 režiimid

Tahhograafikaardid

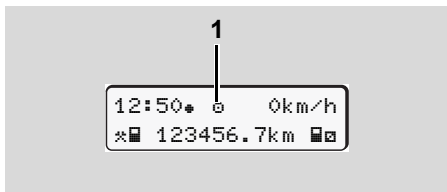
Salvestatud andmed

Aja haldamine

Hooldamine ja korrashoid

Tehnilised andmed

■ DTCO 1381 režiimid



DTCO 1381-l on neli režiimi:

- Töö "E"
- Ettevõte "A"
- Kontroll "K"
- Kalibreerimine "T"

Vastavalt sellele, milline tahhograafikaart / millised tahhograafikaardid on sisestatud, lülitub DTCO 1381 automaatselt järgmisele režiimile:

(1) Režiimi näitamine

Režiimid		Kaardipilu 1				
		Kaart puudub	Juhikaart	Ettevõttelekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Kaardipilu 2	Kaart puudub	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Juhikaart	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Ettevõttelekaart	Ettevõte	Ettevõte	Ettevõte	Töö	Töö
	Kontrollkaart	Kontroll	Kontroll	Töö	Kontroll	Töö
	Töökojakaart	Kalibreerimine	Kalibreerimine	Töö	Töö	Kalibreerimine

Nendes režiimides kasutab DTCO 1381 ainult kaardisahtlisse 1 sisestatud tahhograafikaarti.

■ Tahhograafikaardid

Seadusandja poolt ettenähtud tahhograafikaardid saate EL liikmesriikide ametkondadelt.

▶ Juhikaart

Juhikaardiga identifitseerib juht ennast DTCO1381-s. Juhikaarti kasutatakse normaalses töörežiimis ja see võimaldab tegevusi selle identiteedi all salvestada, näidata, välja trükkida või (ainult siis, kui juhikaart on sisestatud) alla laadida.

▶ Ettevõttekaart

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtet ja võimaldab juurdepääsu selle ettevõtte andmetele. Ettevõttekaart võimaldab massmälusse salvestatud andmete ja sisestatud juhikaardi andmete näitamist, väljatrukki ja allalaadimist. Vajaduse korral (üks kord seadme kohta) lubatud liikmesriigi ja riikliku numbrimärgi sisestamine seadmesse DTCO 1381.

Samuti on võimalus vastava andmete haldamise süsteemi abil kasutusandmeid kaugjuhtimise teel (remote) alla laadida. Ettevõttekaart on mõeldud sõiduki omanikule ja valdajale.

▶ Kontrollkaart

Kontrollkaart identifitseerib kontrollorgani (nt politsei) ametnikke ja võimaldab juurdepääsu massmälule. Juurdepääsetavad on kõik salvestatud andmed ja sisestatud juhikaardi andmed. Neid võib näidata, välja trükkida või allalaadimisliidese kaudu alla laadida.

▶ Töökojakaart

Volitatud töökoja isikutele, kes on kvalifitseeritud programmeerimiseks, kalibreerimiseks, aktiveerimiseks ja kontrollimiseks jne väljastatakse töökojakaardid.


▶ Tahhograafikaartide lukustamine

Kui DTCO 1381 aktsepteerib sisestatud tahhograafikaardi, lukustatakse väljavõtmine mehaaniliselt. Tahhograafikaardi väljavõtmine on võimalik ainult:

- seisva sõiduki korral,
- kasutaja nõudmisel,
- pärast seadusandlusega nõutud andmete salvestamist tahhograafikaardile.

Automaatne väljastamine

Kui DTCO 1381 tuvastab kaardisides tõrke, siis üritab see kanda olemasolevad andmed sõidumeeriku kaardile.

Juhti teavitatakse tõrkest teatega „ Kaardi väljastamine“ ja tal palutakse juhikaart eemaldada.

Juhikaardi viimati salvestatud tegevuste väljatrukkimine toimub automaatselt.

➔ *Detaile vt “Viga kaardisides” lk. 22.*

► Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused

Juurdepääsuõigused DTCO 1381 massmälusse salvestatud andmetele on seadustega reguleeritud ja antakse vabaks ainult vastava tahhograafikaardiga.

		Ilma kaardita	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Väljatrükk	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Näidud	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Allaadimine	Autojuhi andmed	X	T2	V	V	V
	Sõiduki andmed	X	X	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	X	X	V	V	V

Autojuhi andmed = Juhikaardi andmed

Sõiduki andmed = Massmälu andmed

Parameetriandmed = Andmed seadme
adapteerimise/kalibreerimise
kohta

V = Piiranguteta juurdepääsuõigused

T1 = Viimase 8 päeva juhi tegevused ilma juhi
identifitseerimisandmeteta

T2 = Ainult sisestatud kaardile vastava juhi
identifitseerimine

T3 = Vastava ettevõtte autojuhtide tegevused

X = Ei ole võimalik

■ Salvestatud andmed

► Juhikaart

- Juhi tuvastamise andmed.

Pärast igakordset juhi töörakendust on salvestatud järgmised andmed:

- Kasutatud sõidukid
- Juhi tegevused, tavalise sõidurežiimi korral vähemalt 28 päeva.
- Maa sisestused
- Esinenud sündmused / torked
- Kontrolltegevuste teave
- Eritingimused, mille puhul sõiduk on praamil/rongis või olekus ulatusest väljas.

Kui mälumaht on ammendatud, kirjutab DTCO 1381 vanemad andmed üle.

► Ettevõttekaart

- Tuvastab ettevõtte ja autoriseerib ligipääsu ettevõtte salvestatud andmetele.

Ettevõtte tegevuste kohta on salvestatud järgmised andmed:

- Tegevuse liik
 - Sisse-/väljaregistreerimine
 - Massmälu andmete allalaadimine
 - Juhikaardi andmete allalaadimine
- Ajalõik (alates / kuni) mille kohta andmed alla laaditi.
- Sõiduki identifitseerimine
- Andmete allalaadimiseks kasutatud juhikaardi identiteet.

► Massmälu

- Massmälu registreerib ja salvestab määruse(EMÜ) 3821/85 lisa I B alusel ettenähtud andmed 365 kalendripäeva ulatuses.
- Tegevuste analüüsimine toimub kalendriminutiliste intervallidega, kusjuures DTCO 1381 analüüsib

pikimat kokkukuuluvat tegevust intervalli kohta.

- DTCO 1381 suudab salvestada umbes 168 tundi kiiruse väärtusi lahutusvõimega üks sekund. Seejuures registreeritakse väärtused sekundilise täpsusega koos kellaaja ja kuupäevaga.
- Suure lahutusvõimega salvestatud kiirusväärtused (üks minut enne ja üks minut pärast erakorralist viivitust) toetavad hindamist avarii korral.

Need andmed on loetavad allalaadimisliidese kaudu:

- seaduslik allalaadimine 24 tundi,
- spetsiaalse allalaadimise tarkvaraga massmälu komplekt.

► VDO GeoLoc *

Valikuliselt on võimalik asukoha ja sõiduki andmete salvestamine

. ➤ Vt "VDO GeoLoc **" lk. 18.

■ Aja haldamine

Kõikide tööaegade, valmisolekuaegade, sõiduaegade, puhkeaegade jne sissekannete algused ja lõpud salvestab DTCO 1381 UTC ajas.



Ajatsoonid Euroopas

UTC-aeg vastab ajatsoonile "0" 24 ajatsoonist (-12 ... 0 ... +12) milleks on jagatud maakera.

Tehases on seatud kella-aeg ekraanil põhiseadena UTC ajale.

Menüüfunktsiooni abil saate seada kohaliku aja.

➔ Vt "Kohaliku aja seadmine" lk. 67.

Ajatsoonide erinevus	Riigid
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ UTC aja ümberarvutamine

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)

ZO = ajatsooni erinevus

SO = suveaja erinevus (suveaja lõpuga langeb see erinevus ära)

(ZO + SO) = seatud erinevus DTCO 1381-s

Näide:

Kohalik aeg Saksamaal = 15:30 (suveaeg)

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)
= Kell 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC aeg = 13:30 Kell

■ Hooldamine ja korrashoid

► DTCO 1381 puhastamine

Puhastage korpus, ekraani ja funktsiooniklahve kergelt niiske rätiku või mikrokiust puhastuslapiga.



Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ega lahustavaid aineid nagu lahusti ja bensiin.

► Tahhograafide kontrolli kohustus

Ennetavad hooldustööd ei ole DTCO 1381 jaoks nõutavad. Vähemalt iga kahe aasta järel tuleb DTCO 1381 korralikku töötamist volitatud töökoja poolt kontrollida lasta.

Kontroll on lisaks nõutav, kui ...

- sõiduki juures toimusid muudatused, nt kiiruse impulsiarvu või rehvi übermõõdu osas,
- DTCO 1381 remonditi,
- muutus sõiduki riiklik numbrimärk,
- UTC aeg erineb üle 20 minuti.



Tuleb hoolitseda selle eest, et paigaldussilt uuendatakse iga kontrolli korral ja et see sisaldab ettenähtud andmeid.

Tuleb hoolitseda selle eest, et ettenähtud kohustusliku kontrolliintervalli jooksul ei oleks DTCO 1381 toitepinge kokku üle 12 kuu lahti ühendatud, näiteks sõiduki aku sõidukist eemaldamise tõttu.

► Käitumine remondi korral / DTCO 1381 vahetamine

Volitatud töökojad saavad andmed DTCO 1381-st alla laadida ja vastavatele ettevõtetele üle anda.

Kui salvestatud andmete allalaadimine pole defekti tõttu võimalik, on töökojad kohustatud ettevõttele selle kohta tõendi andma.



Võimalikeks järelepärimisteks tuleb andmed arhiveerida või tõend hoolikalt säilitada.

► Komponentide kõrvaldamine




Palun utiliseerige DTCO 1381 koos juurdekuuluvate süsteemikomponentidega vastava liikmesriigi EL-kontrollseadmete utiliseerimise määruste kohaselt.

■ Tehnilised andmed

► DTCO 1381

Mõõtepiirkond	220 km/h (vastavalt lisale I B) 250 km/h (teiste sõidukikasutuste jaoks)	
LCD ekraan	2 rida igaüks 16 tähisega	
Temperatuur	Töötamine:	-20 kuni 70 °C
	Töötamine ADR:	-20 kuni 65°C
	Hoidmine:	-40 kuni 85 °C
Pinge	24 või 12 V DC	
Tarbitav voolutugevus	Ooteseisundis:	Käsitsemisel on tüüpiline:
	max. 30 mA (12 V)	max. 5,0 A (12 V)
	max. 20 mA (24 V)	max. 4,2 A (24 V)
Kaal	600 g (+/- 50 g)	
EMV / EMC	ECE R10	
Termoprinter	Märgi suurus	2,1 x 1,5 mm
	Trüki laius:	24 märki/rida
	Kiirus:	u 15 – 30 mm/s
	Diagrammide väljatrükk	
Kaitstuse aste	IP 54	
Võimalik erivarustus	<ul style="list-style-type: none"> • ADR variandid • Kliendispetsiifiline esipaneel, ekraani valgustus ja klahvid • Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist • v-/n-profiilide väljatrükkimine ja allalaadimine, oleku sisend D1/D2 • VDO Counter (arvesti), VDO GeoLoc 	

► Paberirull

Keskkonnatingi- mused	Temperatuur:	-25 kuni 70 °C
Mõõtmed	Läbimõõt:	u 27,5 mm
	Laius:	56,5 mm
	Pikkus:	u 8 m
Tellimisnumber	1381.90030300 Originaalseid asendus-paberirulle saate te oma müügi ja teeninduskeskusest.	
<p> Palun tähele panna</p> <p>Kasutage (tellige) ainult paberirulle (originaalne VDO trükipaber), millel on nähtav tahhograafitüüp (DTCO 1381) vastavustähisega "☐84" ja kehtiv vastavustähis "☐174" või "☐189.</p>		

Tähised ja väljatrükinäited

Ülevaade tähistest

Riikide tunnustähised

Väljatrükinäited

Väljatrükinäidete selgitused

Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

Service

■ Ülevaade tähistest

Režiimid	
⏻	Ettevõte
⏸	Kontroll
⏪	Töö
⏩	Kalibreerimine
⏹	Ettevalmistus

Isikud	
⏻	Ettevõtja
⏸	Kontrollija
⏪	Autojuht
⏩	Töökoda
⏹	Tootja

Tegevused	
⏻	Valmisolekuaeg
⏪	Sõiduaeg
⏸	Pausi- ja puhkeaeg
⏩	Muu tööaeg
⏹	Kehtiv pausiaeg
?	Teadmata

Seadmed / funktsioonid	
1	Kaardisahtel 1; Juht-1
2	Kaardisahtel; Juht-2
■	Tahhograafikaart (valmis loetud)
—	Tahhograafikaart sisestatud; asjakohased andmed loetud
⌚	Kell
🖨	Printer / väljatrükk
←	Sisestamine
□	Ekraan
↑	Asukoha ja sõiduki andmete määramine on sisse lülitatud (nt VDO GeoLoc *).
⌘	Litsentsikood
↕	Väline salvestamine Andmete allalaadimine (kopeerimine)
⏪	Toimub andmete ülekandmine
⏸	Andur
⏩	Sõiduk / autorong / DTCO 1381
⚙	Rehvimõõt
⚡	Pingevarustus
Ⓜ	Kaugjuhtimine

Mitmesugust	
!	Sündmus
×	Tõrge
⏪	Kasutusjuhisi/tööajajohiatused
⏩	Vahetuse algus
+	Asukoht
⏸	Ohutus
➤	Kiirus
⌚	Aeg
Σ	Kokku/kokkuvõte
⏪	Vahetuse lõpp
Ⓜ	Juhi tegevuste sisestamine käsitsi

Spetsiifilised tingimused	
⏸	Kontrollseade pole nõutav
⌚	Viibimine praamil või rongil

Kvalifikaatorid	
≥4h	Päevane
I	Iga nädal
II	Kaks nädalat
+	Alates või kuni



► Tähiste kombinatsioonid

Mitmesugust	
☐*	Kontrolli koht
☐+	Alguse aeg
+☐	Lõpu aeg
OUT→	Out of scope algus: Kontrolliseade pole vajalik
+OUT	Out of scope lõpp
* *	Asukoht tööpäeva alguses (vahetuse algus)
*	Asukoht tööpäeva lõpus (vahetuse lõpp)
⊕+	Sõidukist
☐☐	Juhikaardi väljatrükk
⊕☐	Sõiduki väljatrükk / DTCO 1381
⊕←	Sõiduk / DTCO 1381 sisestamine
☐☐	Juhikaardi näit
⊕☐	Sõiduki / DTCO 1381 näit
*☐	Kohalik aeg
☐☐	Ettevõtte kohalik aeg
☐±	UTC korrigeerimine
☐☐	DTCO versioon

Kaardid

☐☐	Juhikaart
☐☐	Ettevõttekaart
☐☐	Kontrollkaart
T☐	Töökojakaart
☐---	Kaart puudub

Juhtimine

☐☐	Meeskond
☐	Topeltnädala summaarne juhtimisaeg

Väljatrükid

24h☐☐	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
!×☐☐	Sündmused ja torked juhikaardilt
24h⊕☐	Päevased juhi tegevused DTCO 1381-st (päeva tegevused)
!×⊕☐	Sündmused ja torked DTCO 1381-st
➤➤☐	Kiiruse ületamised
T☐☐	Tehnilised andmed
☐☐	Autojuhi tegevused

iR←	Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud
v☐	v-diagramm
D☐	D1/D2 staatuse diagramm *
%v☐	Kiirusprofiil *
%n☐	Pöörlemissagedusprofiil *
i	Sensori teave
i☐	Ohutusteave

Näidud

24h☐☐	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
!×☐☐	Sündmused ja torked juhikaardilt
24h⊕☐	Päevased juhi tegevused / DTCO 1381-st (päeva tegevused)
!×⊕☐	Sündmused ja torked sõidukist / DTCO 1381-st
➤➤☐	Kiiruse ületamised
T☐☐	Tehnilised andmed
☐☐	Ettevõtte

Sündmused	
!	Mittekehtiva tahhograafikaardi sisestamine
!	Aegade kattumine
!	Juhikaardi sisestamine sõidu ajal
>>	Kiiruse ületamine
!	Viga anduriga ühenduses
!	Aja seadmine (töökoja poolt)
!	Kaardikonflikt
!	Sõitmine ilma kehtiva juhikaardita
!	Viimane kaarditoiming ei ole korralikult lõpetatud
!	Voolukatkestus
!	Turvalisuse rikkumine
>	Kiiruse ületamiste kontroll
!	Sõiduki liikumiskonflikt

Törked	
×	Kaardi tõrge
×	Ekraani tõrge
×	Printeri tõrge
×	DTCO 1381 sisemine tõrge
×	Viga allalaadimisel
×	Anduri tõrge

Sõiduaja hoiatused	
	Paus!

Käitsi sisestamistoiming	
	Sisestus "Tegevused"
?	Sisestus "Teadmata tegevus"
	"Asukoha" sisestamine vahetuse lõpp
	"Asukoha" sisestamine vahetuse alguses

Käitsusjuhised	
	Vale sisestus
	Menüüle juurdepääs ei ole võimalik
	Palun sisestage
	Väljatrükk ei ole võimalik
	Puudub paber
	Väljatrükk viivitatud
	Kaart vigane
	Võta välja kaart
	Vale kaart
	Väljastamine ei ole võimalik
	Toiming viivitatud
	Salvestus mittekonsistentne

	Seadme tõrge
	Kehtivuse lõpp ...
	Tehniline kontroll hiljemalt ...
	Uhikaart laaditakse alla päeva pärast.

VDO Counter *	
	Allesjääv sõiduaeg
	Järgmise sõiduaega algus
	Tulevane sõiduaeg
	Allesjääv pausi-/puhkeaeg
	Allesjääv aeg kuni päeva, nädala puhkeaja alguseni

■ Riikide tunnustähised

Väärtuse omistamine	
A	Austria
AL	Albaania
AND	Andorra
ARM	Armeenia
AZ	Aserbaidžaan
B	Belgia
BG	Bulgaaria
BIH	Bosnia ja Herzegoviina
BY	Valgevene
CH	Šveits
CY	Küpros
CZ	Tšehhi vabariik
D	Saksamaa
DK	Taani
E	Hispaania ¹⁾
EC	Euroopa Ühendus
EST	Eesti
EUR	Muu Euroopa
F	Prantsusmaa
FIN	Soome

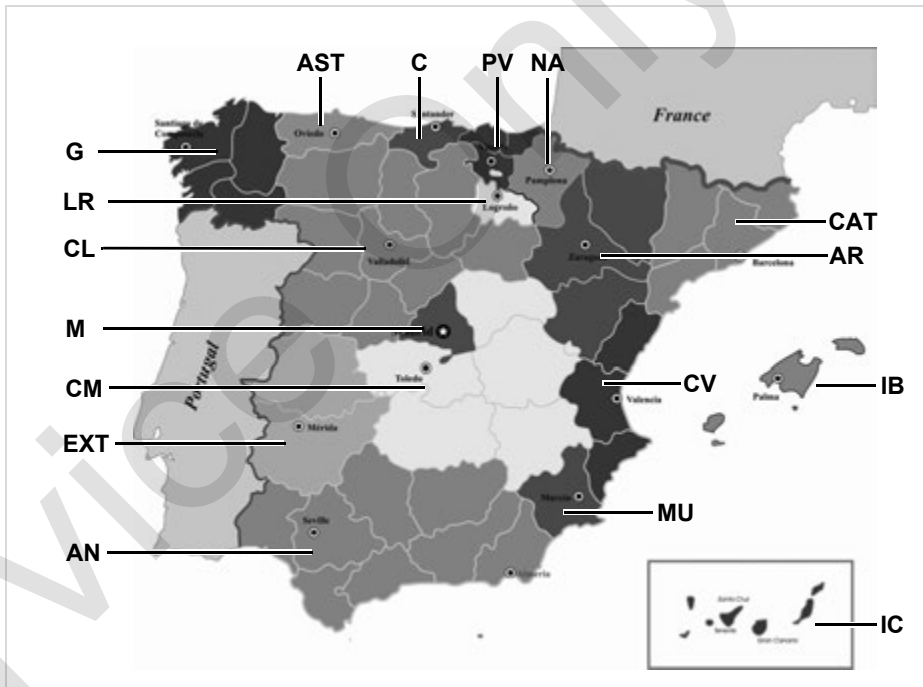
FL	Liechtenstein
FR/FO	Fääri saared
GE	Gruusia
GR	Kreeka
H	Ungari
HR	Horvaatia
I	Itaalia
IRL	Iirimaa
IS	Island
KZ	Kasahstan
L	Luksemburg
LT	Leedu
LV	Läti
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldaavia vabariik
MK	Makedoonia
MNE	Montenegro
N	Norra
NL	Hollandi
P	Portugal

PL	Poola
RO	Rumeenia
RSM	San Marino
RUS	Vene Föderatsioon
S	Rootsi
SK	Slovakkia
SLO	Sloveenia
SRB	Serbia
TM	Turkmeenia
TR	Türgi
UA	Ukraina
UK	Ühendatud Kuningriik, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikan
WLD	Muu maailm

1) ➔ Vt "Regioonide märgistused" lk. 100.

► Regioonide märgistused

Hispaania väärtuste rühmitus	
AN	Andaluusia
AR	Aragoonia
AST	Asturia
C	Kantaabria
CAT	Kataloona
CL	Kastiilia-León
CM	Kastiilia-La Mancha
CV	Valentsia
EXT	Extremaduura
G	Galicien
IB	Baleaari saared
IC	Kanaari saared
LR	La Rioja
M	Madriid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa



■ Väljatrükinäited

► Juhikaardi päeva väljatrükk

1	▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter □□□ /12345678901234 5 6
3a	○ Rosenz Winfried □□□ /45678901234567 7 8 04.01.2018
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 02.04.2016
7	□□□ /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 ▼
8	25.11.2017 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 □□ ○ 07:41 01h19 □□
8e	95 958 km# 86 km
8a	? 09:00 00h24 2
8b	A S /LCR 243 205 002 km
8c	□ 09:24 02h30 □□ * 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10 1
8c	○ 12:43 02h27 H 15:10 01h12 □ 16:22 00h16 □ 16:38 00h42 16:38 — A —
8d	○ 17:20 00h52 * 18:12 00h24 H 18:36 00h02 205 408 km# 231 km
8e	
8a	? 18:38 05h22 2
11	*H 06:00 D 95 872 km
11a	H# 09:00 D 95 958 km *H 09:24 D 205 002 km H# 12:33 D 205 177 km *H 12:43 D 205 177 km

11d	H# 18:38 CH 205 408 km ○ 04h54 317 km * 02h27 □ 03h29 H 01h14 ? 11h56 □□ 04h28
12	!x□ x□ 0 10.11.2017 12:45 00h04
12c	A D /VS VM 612 !□ 0 05.08.2017 09:23 !34 (0) 00h01 A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612 !x□ >> 5 15.11.2017 16:42 (2) 00h12 □□□ /98765432109876 5 4 □□□ /12345678901234 5 6
13c	>> 4 15.10.2017 11:10 (95) 00h30 □□□ /45678901234567 7 8 □□□ /12345678901234 5 6
22	x□ 0 10.11.2017 12:45 00h04 □□□ /45678901234567 7 8 □ Friedrichshafen □ Schmitt Peter □ Rosenz Winfried

Iseärasus "Juhikaardi päeva väljatrüki" korral

8f

```

    □
    □ □ □ /12345678901234 5 6
    □ 11.11.2017 11:11 ▾
    □
    25.11.2017 310
    -----
    -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    □ 06:00 00h17
    -----
    -----
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    e 07:41
    -----
    -----
    -----
    Σ km ----- km
    -----
    * 06:00 D
    95 872 km
    e 00h00 km
    
```

8h

```

    □
    □
    25.11.2017 310
    -----
    -----
    -----
    -OUT-
    -----
    -----
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

► Sündmused / juhikaardi tõrked

1 ▾ 11.11.2017 11:11 (UTC)

2 !x ▾

3 □ Schmitt
Peter

□ □ □ /12345678901234 5 6

□

3a □ Rosenz
Winfried

□ □ □ /45678901234567 7 8
04.01.2018

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

12a !+ 04.04.2017 02:14
06h03

A S /LCR 243

12c !|e 04.11.2017 18:12
00h01

A D /VS VM 612

!|e 10.02.2017 08:12
00h05

A D /S VD 432

!+ 12.12.2016 10:15
00h10

A D /VS VM 612

!| 10.05.2017 08:45
00h01

A D /VS VM 612

↓

12c !| 05.08.2017 09:23
!22 00h01

A D /VS VM 612

!| 17.04.2017 16:04
!11 01h02

A D /VS VM 612

12b x| 10.11.2017 12:45
00h04

A D /VS VM 612

12c x| 11.02.2017 18:02
00h03

A D /VS VM 612

x| 20.12.2016 01:54
00h04

A D /S VD 432

22 □ *Ulm*
□ *Schmitt Peter*
□ *Rosenz Winfried*

► Sõiduki päeva väljatrükk

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 ▼
9	25.11.2017 95 872 - 96 284 km
10	1
10a	□ H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
10c	A+S /LCR 243 24.11.2017 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○ ○ 07:41 01h19 ○ 95 958 km: 86 km
10g	□ 95 958 km
10a	* 09:00 00h05 95 958 km: 0 km
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2017
10c	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 ○ 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25
10e	○ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○ ○ 13:48 00h45 ○ * 14:33 00h35 ○ H 15:08 01h02 ○ 96 206 km: 248 km
10g	□ H 16:10 00h20 96 206 km: 0 km
	○ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2017

	A+D /VS VM 612 25.11.2017 16:30
	96 206 km ○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km: 68 km
	□ 96 274 km
10a	* 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km: 10 km
10h	□ 95 872 km
10a	H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ
11a	1e □ ○ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2e □ * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H 09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○ 01h58

↓

13 !e 1 25.11.2017 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12
e 98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

-----iR-----
e+ 17.11.2017 14:34
+e 17.11.2017 15:29

o* *Lindau*
o *Schmitt Peter*

21 e+
+e
o

22 o

► Sündmused / tõrked sõidukist

1 ▼ 24.10.2017 16:07 (UTC)

2 !xA

3 o Schmitt
Peter
e /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /US VM 612

13a ! 0 10.08.2017 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2017 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2017 16:04
!17 (0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

13c ! 0 05.08.2017 09:23
!22 (0) 00h01
e /45678901234567 7 8

-----xA-----
x 0 10.08.2017 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

13c x 0 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00
00h01

x A 0 02.06.2017 21:00
00h30
e /12341234123412 3 4

22 o* *Lindau*
o *Schmitt Peter*
o

Iseärasus "Sõiduki päeva väljatrükk" korral

9

10i -----1-----
OUT-----
o Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2018
A+S /LCR 243

► Kiiruseületamised

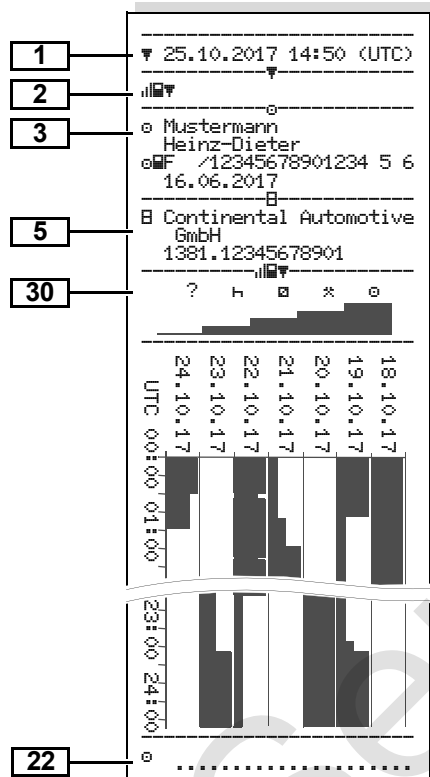
1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ○MF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 (7)
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ○MD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried ○DK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ○MF /12345678901234 5 6
22	○ ○ Mustermann Heinz

► Tehnilised andmed

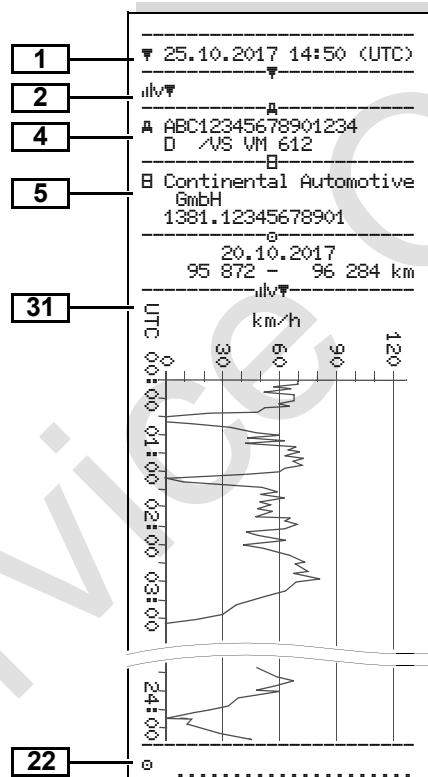
1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	TeF
3	○ Spedition Mustermüller ○MD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ○MF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villineen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2016
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	???????????
	W 8 000 Imp./km
	k 8 000 Imp./km
	l 3 050 mm
	○ 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
17	le 08.03.2016 14:00 e 08.03.2016 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
	le 28.08.2016 13:00 e 28.08.2016 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15
26	B ATTACHMENT
27	SMUM V xx.xx -ALL-
27	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
28	il CR(EU) No.1266/2009: XX
29	il Seal: ?????????

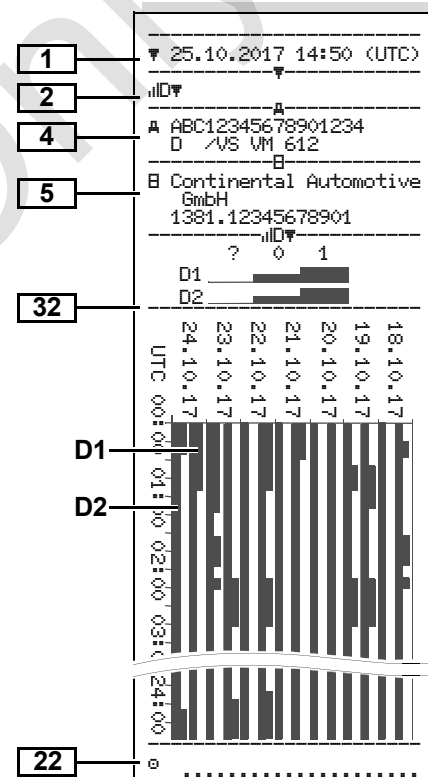
► Autojuhi tegevused



► v-diagramm



► D1/D2 staatused diagramm *



► Kiirusprofiil *

1	▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠ID /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2017 00:00 25.11.2017 06:17 --- km/h
	112 <=v< 221 00h0v
23	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2017 18:37 26.11.2017 00:00
	--- km/h
24	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
22	○

► Pöörlemissagedusprofiil *

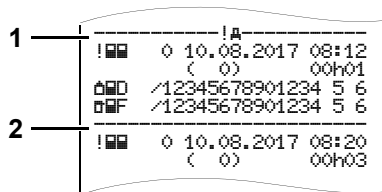
1	▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠ID /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2017 00:00 25.11.2017 06:17 --- rpm
	3281 <=n< * 00h0v
23	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2017 18:37 26.11.2017 00:00
	--- rpm
25	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
22	○

► Väljatrükk kohaliku aja

33	!!! No local printout!!!
34	⊕+ 25.11.2017 01:00 ⊕+ 26.11.2017 01:00 UTC +01h00
35	▼ 26.11.2017 15:55 (LOC)
36	24h▼
	○
	○ Rosenz Winfried ⊕DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	⊖ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	T
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
	⊕ID /12345678901234 5 6 ⊖ 11.11.2017 12:11 ▼

■ Väljatrükinäidete selgitused

☞ Soovi korral võib väljatrükk olla varustatud firmaspetsiifilise logoga.



Iga väljatrükk koosneb mitmesugustest andmeplokkidest, mis on märgistatud plokitähistega (1).

Iga andmeplokk sisaldab ühte või enamat andmetekogumit, mis on märgistatud andmetekogumi tähsistega (2).

Vahetult plokitähise järele ei trükitata andmekogumi tähist!

► Andmeploki legend

1	Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg UTC ajas
2	Väljatrüki liik: 24h = Juhikaardi päeva väljatrükk ! = Sündmused / juhikaardi tõrked 24h = Päeva väljatrükk DTCO 1381-st ! = Sündmused / tõrked DTCO 1381-st >> = Kiiruse ületamised Täiendavalt trükitakse välja seadusega lubatud maksimaalkiiruse seadistatud väärtus. T = Tehnilised andmed A = Autojuhi tegevused v = v-diagramm Valikulised väljatrükid: D = D1/D2 staatuse diagramm * v = Kiirusprofiil * n = Pöörlemissagedusprofiil *

3	Sisestatud tahhograafikaardi omaniku andmed: K = Kontrollija A = Autojuht E = Ettevõtte T = Töökoda • Nimi • Eesnimi • Kaardi andmed • Kaart kehtiv kuni ... Isikuga sidumata tahhograafikaardi korral trükitakse isiku nime asemel ametkonna, ettevõtte või töökoja nimi.
3a	Andmed teise tahhograafikaardi omaniku kohta
4	Sõiduki andmed: • Sõiduki identifitseerimisnumber • Registreeriv liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk
5	Tahhograafi andmed: • Tahhograafi valmistaja • Tahhograafi DTCO 1381 tootenumbr



6	Tahhograafi viimane kalibreerimine: <ul style="list-style-type: none"> • Töökoja nimi • Töökojakaardi andmed • Kalibreerimise kuupäev
7	Viimane kontroll: <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollkaardi andmed • Kuupäev, kellaag ja kontrolli liik ■ = Allalaadimine juhikaardilt † = Allalaadimine DTCO 1381-st ‡ = Trükkimine □ = Vaatamine
8	Juhi tegevuste nimekiri esinemise järjekorras: <ul style="list-style-type: none"> • Väljatrüki kuupäev ja kasutamise loendur (päevade arv, millal kaarti kasutati).
8a	? = Ajavahemik, millal kaart polnud sisestatud: <ul style="list-style-type: none"> • Kätsitsi sisestatud tegevus pärast juhikaardi sisestamist koos tähise, alguse ja kestusega.

8b	Juhikaardi sisestamine kaardisahtlisse (kaardisahtlisse 1 või kaardisahtlisse 2): <ul style="list-style-type: none"> • Registreerinud liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk • Läbisõit kaardi sisestamisel
8c	Juhikaardi tegevused: <ul style="list-style-type: none"> • Juhtimise algus ja kestvus ning staatus ☐☐ = Meeskonnatöö
8d	Eritingimused: <ul style="list-style-type: none"> • Koos sisestusaja ja tähiseaga, nt Praam või rong
8e	Juhikaardi väljavõtmise: <ul style="list-style-type: none"> • Kilomeetrinait ja läbisõidetud tee pikkus alates viimasest sisestamisest
8f	NB: Võimalik on ebajärjekindlus andmete registreerimisel, kuna see päev on tahhograafikaardil kahekordselt salvestatud.
8g	Tegevus lõpetamata: <ul style="list-style-type: none"> • Paigaldatud juhikaardiga väljatrüki puhul võivad tegevuse kestvus ja päevakokkuvõtted olla puudulikud.

8h	Eritingimus "OUT of scope" oli päeva alguses sisse lülitatud.
9	Kõigi juhi tegevuste nimekirja algus DTCO 1381-s: <ul style="list-style-type: none"> • Väljatrüki kuupäev • Kilomeetriseis kell 00:00 ja kell 23:59
10	Kõigi kaardisahtli 1 tegevuste kronoloogia
10a	Ajavahemik, mil kaardisahtlis 1 puudus juhikaart: <ul style="list-style-type: none"> • Läbisõit ajaperioodi alguses • Seatud tegevus(ed) selles ajavahemikus • Läbisõit ajaperioodi lõpus ja läbitud tee pikkus
10b	Juhikaardi sisestamine: <ul style="list-style-type: none"> • Juhi perekonnanimi • Juhi eesnimi • Kaardi andmed • Kaart kehtiv kuni ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Registreerinud liikmesriik ja eelmise sõiduki riiklik numbrimärk • Kaardi eelmisest sõidukist väljavõtmise kuupäev ja kellaag


10d	<ul style="list-style-type: none"> Läbisõit juhikaardi sisestamisel ¶ = Teostati käsitsi sisestamine
10e	<p>Tegevuste loend:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tegevuse piktogramm, algus ja lõpp ning sõiduki juhtimise staatus ☐☐ = Meeskonnatöö
10f	<p>Eritingimuste sisestamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sisestusaeg ja tingimuse piktogramm ♠ = Praamiülesõit või rongisõit ☐UT+ = Algus (kontrollseade pole nõutav) +☐UT = Lõpp
10g	<p>Juhikaardi väljavõtmine:</p> <ul style="list-style-type: none"> Kilomeetriseis ja läbitud teekond
10h	<p>Kõigi kaardisahtli 2 tegevuste kronoloogia</p>
10i	<p>Eritingimus "OUT of scope" oli päeva alguses sisse lülitatud.</p>

11	<p>Päeva kokkuvõte</p>
11a	<p>Sisestatud asukohad:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♠¶ = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga ¶¶ = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga Sõiduki odomeetri näit
11b	<p>Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 1 polnud juhikaarti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad) Kaardisahtli 1 tegevuste summa
11c	<p>Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 2 polnud juhikaarti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad) Kaardisahtli 2 tegevuste summa

11d	<p>Päeva kokkuvõte juhikaardilt "Tegevuste koguväärtused":</p> <ul style="list-style-type: none"> Kogu sõiduaeg ja läbitud tee pikkus Kogu töö- ja valmisolekuaeg Kogu puhkeaeg ja tundmatu aeg Kogu meeskonnategevuste aeg
11e	<p>Tegevuste kokkuvõte, kronoloogiliselt juhtide järgi jagatud (juhi kohta, kumulatiivselt mõlemale kaardisahtlile):</p> <ul style="list-style-type: none"> Nimi, eesnimi, juhikaardi andmed ♠¶ = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga ¶¶ = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga Selle juhi tegevused: Kogu sõiduaeg ja läbitud teepikkus, kogu töö- ja kogu valmisolekuaeg, kogu puhkeaeg, kogu meeskonnategevuste aeg.
12	<p>Vimase viie salvestatud sündmuse või tõrke loend juhikaardilt.</p>

12a	Kõigi juhikaardile salvestatud sündmuste loend, korrastatud vea liigi ja kuupäeva järgi
12b	Kõigi juhikaardile salvestatud tõrgete loend, järjestatuna vea liigi ja kuupäeva järgi
12c	Sündmuse või tõrke andmekogum. <i>Rida 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmuse või tõrke tähis. • Kuupäev ja algus <i>Rida 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga. ➔ Vt “<i>Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures</i>” lk. 115. • Sündmuse või tõrke kestvus. <i>Rida 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Sõiduki registreerinud liikmesriik ja riiklik numbrimärk, milles sündmus või tõrge aset leidis.

13	Loend viiest salvestatud või veel aktiivsest DTCO 1381 sündmusest/tõrkest.
13a	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 sündmustest.
13b	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 tõrgetest.
13c	Sündmuse või tõrke andmekogum. <i>Rida 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmuse või tõrke tähis. • Andmekogumi eesmärgi kodeerimine ➔ Vt “<i>Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures</i>” lk. 115. • Kuupäev ja algus <i>Rida 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga. ➔ Vt “<i>Detailsemate kirjelduste kodeerimine</i>” lk. 117.

	<ul style="list-style-type: none"> • Sarnaste sündmuste arv samal päeval. ➔ Vt “<i>Sarnaste sündmuste arv</i>” lk. 116. • Sündmuse või tõrke kestvus. <i>Rida 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmuse või tõrke alguses või lõpus seadmes olnud juhikaardi (-kaartide) andmed (maksimaalselt neli sisestust). • “---” ilmub, kui ühtegi juhikaarti polnud seadmesse sisestatud.
14	Tahhograafi andmed: <ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafi valmistaja • Tahhograafi valmistaja aadress • Tootenumber • Tüübikinnituse number • Seerianumber • Valmistamisaasta • Operatsioonitarkvara versioon ja installeerimiskuupäev



15	<p>Anduri andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Seerianumber • Tüübikinnituse number • Esmase paigaldamise kuupäev (esmane ühendamine DTCO 1381-ga)
16	<p>Kalibreerimisandmed</p>
16a	<p>Kalibreerimisandmete loend (andmekogumitena)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Töökoja nimi ja aadress • Töökojakaardi tähis • Töökojakaart kehtiv kuni ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Kalibreerimise kuupäev ja otstarve: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Aktiveerimine; aktiveerimise hetkeks teada olevate andmete ülesmärkimine 2 = Esmane paigaldamine; esimesed kalibreerimisandmed pärast DTCO 1381 aktiveerimist 3 = Paigaldamine pärast remonti – vahetusseade; esimesed kalibreerimisandmed selles sõidukis

	<p>4 = Perioodiline kontroll; perioodilise kontrolli kalibreerimisandmed</p> <p>5 = Riikliku numbrimärgi sisestamine ettevõtja poolt</p> <p>6 = IMS väljalülitamine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sõiduki identifitseerimisnumber • Registreeriv liikmesriik ja riiklik numbrimärk • ω = Sõiduki kiiruse koefitsent • k = DTCO 1381 kiiruse koefitsent • 1 = Tegelik rehviümberrõõd • σ = Rehvi suurus • λ = Seadusega lubatud maksimaalkiirus • Vana ja uus odomeetri näit
17	<p>Ajaseaded</p>
17a	<p>Kõigi võimalike ajaseadmisandmete loend:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vana kuupäev ja kellaeg • Muudetud kuupäev ja kellaeg • Töökoja nimi, kes aja on seadnud • Töökoja aadress

	<ul style="list-style-type: none"> • Töökojakaardi tähis • Töökojakaart kehtiv kuni ... <p>Märkus: 2. andmekogumist on näha, et seatud UTC aega korrigeeriti selleks volitatud töökoja poolt.</p>
18	<p>Uusim ülesmärgitud sündmus ja uusim tõrge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = Uusim sündmus, kuupäev ja kellaeg • \times = Uusim tõrge, kuupäev ja kellaeg
19	<p>"Kiiruse ületamise" kontrolli informatsioon</p> <ul style="list-style-type: none"> • Viimase kontrolli kuupäev ja kellaeg • Esimese kiiruse ületamise kuupäev ja kellaeg pärast viimast kontrolli ning edasiste kiiruse ületamiste arv.
20	<p>Esimese kiiruse ületamine pärast viimast kalibreerimist.</p>
20a	<p>5 raskemat kiiruse ületamist viimase 365 päeva jooksul.</p>
20b	<p>10 viimast salvestatud kiiruse ületamist. Sealjuures salvestatakse iga päeva kohta raskeim kiiruse ületamine.</p>

<p>20c Sissekanded kiiruse ületamise juures (kronoloogiliselt järjestatud suurima keskmise kiiruse alusel):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kuupäev, kellaeg ja ületamise kestvus • Suurim ja keskmine kiirus kiiruse ületamise jooksul, sarnaste sündmuste arv samal päeval • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Juhi kaardi andmed <p>Märkus: Kui plokis puudub kiiruse ületamise andmekogum, ilmub "→---".</p>	<p>22 Käsikirjaline informatsioon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = Kontrolli asukoht • = Kontrollija allkiri • = Algusaeg • = Lõpu-aeg • = Autojuhi allkiri 	<p>24 Kiirusprofili salvestamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Defineeritud kiirusvahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta • Piirkond: $0 \leq v < 1$ = sõiduk seisab paigal <p>Kiirusprofiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.</p>
<p>21 Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = Alguse aeg • = Lõpu aeg <p>Märkus: Salvestamine toimub juhi 1 ja juhi 2 kohta eraldi. Väljatrükile kantakse mõlema juhi ajad, seda ka siis, kui need on võrdsed.</p>	<p>23 Ülesjoonistatud profiiliga seotud kaardi omaniku andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Kaardi andmed <p>Märkus: Puuduvad andmed kaardiomaniku kohta tähendab: kaardisahtlisse 1 ei ole juhikaarti sisestatud.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Profiili salvestamise algus kuupäeva ja kellaajaga • Profiili salvestamise lõpp kuupäeva ja kellaajaga <p>Uued profiilid luuakse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafi kaardi sisestamisel kaardisahtlisse 1 / eemaldamisel kaardisahtlist 1 • Päeva vahetumisel • UTC aja korrigeerimisel • Voolukatkestuse korral. 	<p>25 Pöörlemissagedusprofiilide salvestamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Defineeritud mootori pöörlemissageduste vahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta • Piirkond: $0 \leq n < 1$ = Mootor seisab • Piirkond: $3281 \leq n < x$ = lõpmatu <p>Pöörlemissageduste profiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.</p>



26	<p>Tootjaspetsiifilised andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tarkvara uuenduste mooduli / Software Upgrade Modul (SWUM) versiooninumber.
27	<p>"Sõltumatu liikumissignaali" konfiguratsioon</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Sõiduki andmesiin 1 või 2 • Source: Signaali allikas; speed = ABS / wheel = ratta pöörlemissagedus / odomeeter (GPS) = GPS-seade • Gain: "Sõltumatu signaaliallika" ja anduri signaali mõõtühiku ühtlustamise ümberarvutustegur. • Factor: Anduri signaaliga kohandamise tegur.
28	<p>Sisseehitatud saatja andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Ühendatud saatja (KITAS2+) vastab Komisjoni määruse 161a (CR (EU) nr 1266/2009) nõuetele. • ?: Saatjat peab käsitsi kontrollima volitatud töökoda.

29	<p>Korpusepitsati number DTCO 1381 peal.</p>
30	<p>Tegevuste ülesmärkimine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sümbolite legend • Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva tegevuste kohta.
31	<p>Valitud päeva kiiruse joograafik.</p>
32	<p>Täiendavate töögruppide ülesmärkimine (nagu vilkuri või helisignaali kasutamine jne):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sümbolite legend • Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva D1/D2 staatusesisendite kohta.
33	<p>Palun tähele panna: Väljatrükk ei ole lubatud!</p> <p>Määruse järgi (nt säilitamiskohustus) ei ole kohaliku ajaga väljatrükk kehtiv!</p>

34	<p>Väljatrüki ajavahemik kohaliku ajaga:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☉+ = Salvestuse algus • +☉ = Salvestuse lõpp • UTC +01h00 = Erinevus UTC aja ja kohaliku aja vahel.
35	<p>Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg kohaliku ajaga (LOC).</p>
36	<p>Väljatrüki liik nt "24h☉☉" kohaliku ajaga "☉".</p>

■ Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

Iga tuvastatud sündmuse või tõrke korral registreerib ja salvestab DTCO 1381 andmed ettemääratud reeglite kohaselt.

1	→→	4.15.10.2017 11:10 (45) 00h30
2	→→	12345678901234 5 6

(1) Andmekogumi otstarve

(2) Sarnaste sündmuste arv samal päeval

Andmekogumi otstarve (1) tähistab, miks sündmus või tõrge üles märgiti. Samal päeval mitu korda esinenud sarnaseid sündmuseid näidatakse pos. (2).

► Andmekogumi otstarve kodeerimine

Järgnev ülevaade näitab sündmuse ja tõrkeid jaotatult veatüüpide (põhjuste) järgi ja sidumist andmekogumi eesmärgiga:

Sündmused

Tähis/põhjus	Otstarve
! ■■ Kaardikonflikt ²⁾	0
! □■ Sõitmine ilma kehtiva kaardita ²⁾	1 / 2 / 7
! □□ Kaardi sisestamine sõidu ajal	3
! ■■ Kaart ei ole suletud	0
→→ Ülekiirus ²⁾	4 / 5 / 6
! † Voolukatkestus	1 / 2 / 7
! ■ Anduri tõrge	1 / 2 / 7
! ■■ Liikumiskonflikt ²⁾	1 / 2
! □ Turvalisuse rikkumine	0
! □□ Aegade kattumine ¹⁾	–
! ■ Kaart ei ole kehtiv ³⁾	–

Tõrked

Tähis/põhjus	Otstarve
× ■ Kaardi tõrge	0
× ■ Seadme tõrge	0 / 6
× ■ Printeri tõrge	0 / 6
× □ Ekraani tõrge	0 / 6
× † Viga allalaadimisel	0 / 6
× ■ Anduri tõrge	0 / 6

1) See sündmus salvestatakse juhikaardil.

2) See sündmus/tõrge salvestatakse ainult seadmesse DTCO 1381.

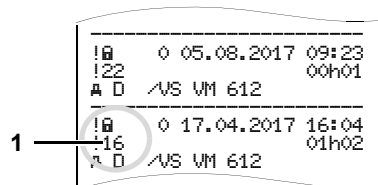
3) Seda sündmust DTCO 1381 ei salvesta.

Ülevaade andmekogumi otstarbest

- 0 = Üks 10-st uusimast sündmusest või tõrkest.
- 1 = Pikim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 2 = Üks 5 pikemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 3 = Viimane sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 4 = Raskeim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 5 = Üks 5-st tõsisemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 6 = Esimene sündmus või esimene tõrge pärast viimast kalibreerimist.
- 7 = Aktiivne sündmus või tõrge.

Sarnaste sündmuste arv

- 0 = Käesoleva sündmuse jaoks ei ole "Sarnaste sündmuste arvu" salvestamine vajalik.
- 1 = Sellel päeval toimus üks seda liiki sündmus.
- 2 = Sellel päeval toimus kaks seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.
- n = Sellel päeval toimus "n" seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.

► **Detailsemate kirjelduste kodeerimine**

Sündmused, mille juures turvalisust "!!" rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga (1).

Turvalisuse rikkumise katsed DTCO 1381 juures

- 10 = Lisainfo puudub
- 11 = Anduri ebaõnnestunud autentiseerimine
- 12 = Juhikaardi autentiseerimisviga
- 13 = Anduri lubamatu muutmine
- 14 = Terviklikkuse viga; juhikaardi andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 15 = Terviklikkuse viga; salvestatud kasutajaandmete ehtsus ei ole tagatud.

- 16 = Sisemine andmete ülekandmise viga
- 18 = Manipuleerimine riistvaraga

Turvalisuse rikkumise katsed anduri juures

- 20 = Lisainfo puudub
- 21 = Ebaõnnestunud autentiseerimine
- 22 = Terviklikkuse viga; salvestatud andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 23 = Sisemine andmete ülekandmise viga
- 24 = Korpuse lubamatu avamine
- 25 = Manipuleerimine riistvaraga

Service Only!

■ Märksõnaloend

A			
ADR-versioon	14	Ettevõtte registreerimise lõpetamine ...	30
Funktsiooni kõrvalekalded	16	Ettevõttekaart	89
Märgistus seadmel	14	Andmed ettevõttekaardil	91
Ala- / Ülepinge	21	Ettevõttekaardi funktsioonid	26
Allalaadimisliides	16	Ettevõttekaardi sisestamine	27
Allalaadimisliidesega ühendamine ..	29	Ettevõttekaardi väljavõtmine	30
Andmete allalaadimine	29, 41	Menüüfunktsioonid režiimis	
Allalaadimisvõti (Downloadkey)	29	"Ettevõtte"	26
Andmete ülekandmine	29	Riikliku numbrimärgi sisestamine	28
Tarkvara	29, 41	H	
Andmete väljatrükk	49	Hooldamine ja korrashoid	93
Väljatrükkimise käivitamine	49	DTCO 1381 puhastamine	93
Väljatrükkimise katkestamine	49	Remont / väljavahetus	93
Väljatrükkimise üksikasjad	50	Tahhograafide kontrolli kohustus	93
D		J	
D1/D2 staatuseisendite		Juhi / sõiduki vahetamine	44
väljatrükkimine	64	Kaasasolevad dokumendid	45
E		Segarežiim	44
EC Declaration of Conformity	127	Juhi 1 klahvivälja	
Ettevõtte näitamine	71	juhtelemendid	15
Ettevõtte registreerimine	27	Juhikaardi andmete allalaadimine	41
		Allalaadimisliidesega ühendamine ...	41
		Allalaadimisvõti (Download Key)	41
		Andmete ülekandmine	41
		Juhikaart	89
		Andmed juhikaardil	91
		Autojuhikaardi sisestamine	32
		Autojuhikaardi väljavõtmine	42
		K	
		Käitsi sisestused	32
		Korrigeerimisvõimalused	34
		Põhimõttelised toimimisviisid	33
		Riigi sisestamine	35
		Sisestamise katkestamine	35
		Tegevus sisestamine töövahetuste	
		ette	38
		Tegevuse "Puhkeaeg" täiendav	
		sissekandmine	36
		Tegevusi ei ole lisatud	33
		Töövahetuse jätkamine	37
		Käitsussammud (esimesed)	17
		Autojuhile	17
		Ettevõtjale	17
		Kaugjuhtimine	66
		Keele valimine	53
		Kiiruseületamiste väljatrükkimine	63
		Kiirusprofiilide väljatrükkimine	64

L

Lisafunktsioonide	
Litsentsikood	69
Litsentsikood	69

M

Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist ..	43
Menüüfunktsioonid	51
Aegade näitamine juhikaardilt	53
Juurdepäas andmetele tõkestatud ...	61
Juurdepäas menüüle tõkestatud	61
Keele valimine	53
Liikumine menüüfunktsioonide vahel	60
Menüüfunktsioonide poole pöördumine	52
Menüüfunktsioonidest väljumine	61
Näit juht 1 / juht 2	70
Seisva sõiduki korral	52
Sisestamine juht 1 / juht 2	65
Sisestamine sõiduk	67
Sõiduki näit	71
Väljatrükk – sõiduk	63
Väljatrükk juht 1 / juht 2	62
Menüüstruktuur	59
Mõisted	8
Juht 1	8
Juht 2	8

N

Näidiku- ja juhtelemendid	14
Allalaadimisliides	16
Ekraan	15
Kaardisahtel 1	15
Kaardisahtel 2	15
Menüüklahvid	15
Printerisahtli avamise nupp	16
Rebimisserv	15
Näidikuteplakk	75
Näiduvariandid	18
Ala- / Ülepinge	21
Andmetenäit seisva sõiduki korral	20
Märkus pärast süüte sisselülitamist ..	19
Ooteseisund	18
Out of scope	20
Praami- või rongisõit	21
Standardnäidud sõitmisel	19
Teadete näitamine	20
Tehaserežiim	20
VDO GeoLoc *	18

O

Õnnetusohht	74
-------------------	----

P

Paberi lõpp	50
-------------------	----

Paberirulli sisestamine	48
Paberiummistuse likvideerimine	50
Päevaandmete väljatrükkimine juhikaardilt	62
Päevaandmete väljatrükkimine massmälust	63
Plahvatusohht	9, 29, 41
Pöörlemissageduse profiilide väljatrükk	64

R

Režiimid	88
Režiim "Töö"	31
Režiim "Ettevõte"	25
Riikide tunnustähised	99
Regioonide märgistused	100
Riikliku numbrimärgi sisestamine	28

S

Seaduse nõuded	10
Autojuhi kohustused	10
Ettevõtja kohustused	11
Väljatrükkide käsitlemine	11
Sisestamine	65
Algunsriigi sisestamine	65
Kohaliku aja seadmine	67
Lõppriigi sisestamine	65

Out alguse / lõpu sisestamine	67	Tavanäit	19	Tahhograafikaartide käsitlemine	12
Praami-/rongisõidu alguse sisestamine	67	Teated	73	Üldised märkused	
UTC aja korrigeerimine	68	Teadete kinnitamine	75	Vigastumisoht	9
Sõiduaja hoiatused	80	Teate ilmumine	74	UTC (Greenwichi) aeg	92
Sõiduki määramine	69	Tegevusjuhise ekraanil	81	UTC aja ümberarvutamine	92
Sündmused	76	Tegevuste aktiivseks muutmine	39	Utiliseerimine	93
Sündmuste väljatrükkimine juhikaardilt	62	Automaatne lülitus pärast süüte sisse/välja lülitamist	39	V	
Sündmuste väljatrükkimine massmälust	63	Automaatne seadmine	39	Väljatrükinäited	101
T		Tegevuste aktiivseks muutmine	39	Autojuhi tegevused	106
Tahhograafikaardid	89	kätsi	39	D1/D2 staatuse diagramm	106
Automaatne väljastamine	89	Tegevuste käsikirjaline	40	Juhikaardi päeva väljatrükk	101
Ettevõttekaart	89	sissekandmine	40	Kiiruseületamised	105
Juhikaart	89	Tegevuste väljatrükkimine	62	Kiirusprofiil	107
Kontrollkaart	89	Tehnilised andmed	94	Pöörlemissagedusprofiil	107
Tahhograafikaardi puhastamine	12	DTCO 1381	94	Selgitused	108
Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused	90	Paberirull	94	Sõiduki päeva väljatrükk	103
Tahhograafikaartide käsitlemine	12	Tehniliste andmete väljatrükkimine	63	Sündmused / juhikaardi tõrked	102
Tahhograafikaartide lukustamine	89	Tõrked	78	Sündmused / tõrked sõidukist	104
Töökojakaart	89	U		Tehnilised andmed	105
Tähised	96	Üldised juhised	7	Väljatrükk kohaliku ajaga	107
Tähiste kombinatsioonid	97	DTCO 1381 käsitlemine	9	v-diagramm	106
Tarvikud	124	Esitusvahendid	8	v-diagrammi väljatrükkimine	64
		Õnnetusohut	9	VDO Counter (arvesti) *	54
		Plahvatusohut	9	Nädalaväärtus	57
		Seaduse nõuded	10	Näidud tegevuse "Paus" korral	56
				Näit tegevuse "Tööaeg" korral	56
				Olekunäit	57

Päevaväärtus	57
Sõiduaegsed näidud	55
VDO Counteri näidu ülesehitus	54
VDO GeoLoc *	18, 91
Voolukatkestus	21

■ Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist

Automaatselt seadistatud tegevus ...

... pärast süüte sisselülitamist

<input type="checkbox"/>	Paus / puhkus	Juht 1
<input type="checkbox"/>	Muu tööaeg	
<input checked="" type="checkbox"/>	Valmisolekuaeg	
<input type="checkbox"/>	Ei muudeta	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Paus / puhkus	Juht 2
<input type="checkbox"/>	Muu tööaeg	
<input checked="" type="checkbox"/>	Valmisolekuaeg	
<input type="checkbox"/>	Ei muudeta	

... pärast süüte väljalülitamist

<input type="checkbox"/>	Paus / puhkus	Juht 1
<input type="checkbox"/>	Muu tööaeg	
<input checked="" type="checkbox"/>	Valmisolekuaeg	
<input type="checkbox"/>	Ei muudeta	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Paus / puhkus	Juht 2
<input type="checkbox"/>	Muu tööaeg	
<input checked="" type="checkbox"/>	Valmisolekuaeg	
<input type="checkbox"/>	Ei muudeta	

Märkus!

Sõiduki valmistajatehases võivad juba määratletud tegevuste lülitused pärast süüte sisse/välja lülitamist programmeeritud olla!

Märkige "✓" lülitatud funktsioonid tabelisse.

☞ "Kätsi sisestamise" ajal (tegevuste lisamine juhikaardile) see valik ei funktsioneer! Ei esine tegevuse muutmist pärast süüte sisse/välja lülitamist!

Automaatne asetus pärast süüte sisse/ välja lülitamist on standardnäidul **(a)** nähtav. Tegevus vilgub u 5 sekundit, seejärel kuvatakse uuesti eelmine näit.

➡ *Standard-asetuse detailid vt "Tegevuste aktiivseks muutmise" alates lk. 39.*

Andmed DTCO 1381 kohta

Tüüp:

Nr:

Aasta:

Seadistamise

kuupäev: _____

Allkiri: _____

A

■ Tarvikud

► DLKPro Download Key



DLKPro Download Key abil saate te laadida andmeid DTCO 1381-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida ja arhiveerida.

Tellimisnumber: **A2C59515252** koos kaardilugeja aktiveerimisega

► DLKPro TIS-Compact



DLKPro TIS-Compact abil saate te laadida andmeid DTCO 1381-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida, arhiveerida ja visualiseerida.

Tellimisnumbrid:

- Euroopa – **A2C59515262** koos kaardilugeja aktiveerimisega
- Prantsusmaa – **A2C59516565** koos kaardilugeja aktiveerimisega

► DTCO® SmartLink



DTCO SmartLink kasutatakse juhtmevaba ühendusena DTCO 1381 ja Bluetooth seadme (nt nutitelefoni) vahel

Tellimisnumber DTCO SmartLink Pro iOS-ile ja Androidile:
1981-2000000101

► DTCO® GeoLoc



DTCO GeoLoc kasutatakse sõiduki positsiooniandmete salvestamiseks DTCO 1381-s.

Tellimisnumber: **A2C59517076**

► DLD® Short Range II ja DLD® Wide Range II



DLD Short Range II ja DLD Wide Range II abil saate edastada allalaetavaid andmeid WLAN või GPRS kaudu oma sõidukipargi haldussüsteemile või analüüsitarvarale.

Tellimisnumbrid:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

► Puhastuskaardid ja puhastuslapid



Puhastuskaartidega puhastate te DTCO 1381 kaardisahtleid, puhastuslapid on ette nähtud teie juhi- ja/või ettevõtte kaartide puhastamiseks.

Tellimisnumbrid:

- Puhastuskaardid – **A2C59513382** (12 kaarti)
- Puhastuslapid – **A2C59511849** (12 lappi)
- Puhastuslapid (komplekt) – **A2C59511838** (6 kaarti / 6 lappi)

■ Märkused

Service Only!



interior

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity

Nr. HOM_004

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 (bis 19. April 2016) und Richtlinie 2014/34/EU (ab 20. April 2016) für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation: Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 (until April 19th, 2016) and Directive 2014/34/EU (from April 20th, 2016).

Hersteller Manufacturer

Continental Automotive GmbH

Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCCO 1381 x

Digital tachograph type DTCCO 1381 x

EG-Baumusterprüfbescheinigung EC type examination certificate

TÜV 03 ATEX 2324 X

Benannte Stelle Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,

30519 Hannover, **CE** 0044

Gerätekennzeichnung Marking of the equipment

I13(2)G Ex nA [Ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen Used harmonized standards

EN 60079-0: 2012

EN 60079-11: 2012

EN 60079-15: 2010

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10

Andere angewandte Richtlinien Other used directives

VS-Villingen, den / the 2016-02-25

Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz

Head of Homologation

Name / Name

Funktion / function

Unterschrift

Signature

Dr. Harald Jordan

Head TTS Product and Project Quality

Name / Name

Funktion / function

Unterschrift

Signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Schemazeichnungen und die mitgelieferte Produktliteratur sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
78052 Villingen-SchwenningenTelefon +49 (0)7141 67-0
www.continental-automotive.comSitz der Gesellschaft: Hannover
Geschäftsbüro: Hannover
HAG 3924
Offener Conventur:
Harald StuhmannGeschäftsführer:
Harald Stuhmann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.fleet.vdo.com

A2C13875100 29

41024322 OPM 000 AB

BA00.1381.30 100 119



Keel: Eesti

Printed in Germany | © 12.2019 | Continental Automotive GmbH

VDO